Организация Объединенных Наций S/PV.4967



Совет Безопасности

Пятьдесят девятый год

Предварительный отчет

4967-е заседание

Вторник, 11 мая 2004 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель:	г-н Акрам	(Пакистан)
Члены:	Алжир	г-н Баали
	Ангола	г-н Лукаш
	Бенин	г-н Адеши
	Бразилия	г-н Сарденберг
	Чили	г-н Муньос
	Китай	г-н Чжан Ишань
	Франция	г-н де ла Саблиер
	Германия	г-н Плойгер
	Филиппины	г-н Баха
	Румыния	г-н Моток
	Российская Федерация	г-н Конузин
	Испания	г-н Ариас
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Эмир Джоунз Парри
	Соединенные Штаты Америки	г-н Каннингем

Повестка дня

Резолюции Совета Безопасности 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) и 1244 (1999)

Доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (S/2004/348)

04-34518 (R)

0434518

Заседание открывается в 10 ч. 30 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Резолюции Совета Безопасности 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) и 1244 (1999)

Доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (S/2004/348)

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы проинформировать Совет о том, что я получил письма от представителей Албании, Исландии, Ирландии, Японии, Сербии и Черногории и Украины, в которых они просят пригласить их участвовать в обсуждении пункта повестки дня Совета. В соответствии со сложившейся практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить этих представителей принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

От имени Совета я тепло приветствую министра иностранных дел Сербии и Черногории г-на Драшковича.

По приглашению Председателя г-н Драшкович (Сербия и Черногория) занимает место за столом Совета; представители других вышеназванных стран занимают места, отведенные для них в зале Совета.

Председатель (*говорит по-английски*): В соответствии с пониманием, достигнутым в ходе состоявшихся ранее консультаций Совета и в отсутствие возражений, я буду считать, что Совет Безопасности согласен направить приглашение Специальному представителю Генерального секретаря и главе Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово г-ну Харри Холкери в соответствии с правилом 39 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Я предлагаю г-ну Холкери занять место за столом Совета.

Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Совет Безопасности проводит это заседание в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций.

Вниманию членов Совета предлагается документ S/2004/348, в котором содержится доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово.

Я приветствую присутствующего на этом заседании Генерального секретаря, Его Превосходительство г-на Кофи Аннана.

На этом заседании Совета Безопасности с брифингом выступит Специальный представитель Генерального секретаря и глава Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово г-н Харри Холкери. Я предоставляю ему слово.

Г-н Холкери (*говорит по-английски*): Это мой первый доклад в Совете после жестокой волны насилия, прокатившейся в середине марта. Это насилие нанесло самый большой ущерб усилиям Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) за последние пять лет и потрясло Миссию до основания. Брошен вызов непрекращающимся усилиям международного сообщества по созданию многоэтнического Косово, где все граждане могли бы жить в условиях мира и безопасности. МООНК сделает все возможное для привлечения к ответственности тех, кто провоцировал эти акты насилия и принимал в них участие. Уже произведено около 270 арестов. Нашей первостепенной задачей сейчас является проведение расследований в отношении главных организаторов, а также по делам об убийствах и поджогах.

Местными прокурорами расследуются более 130 дел, непосредственно связанных с беспорядками. Около 50 более серьезных дел переданы международным прокурорам. Наша цель — завершить эти дела и наказать виновных. Для облегчения решения этой задачи МООНК запросила дополнительно 100 полицейских следователей, шесть международных прокуроров и трех международных судей. К

настоящему времени 14 полицейских следователей уже прибыли в Косово, и вскоре мы ожидаем прибытия еще 20 следователей, за что мы крайне признательны. Однако мы просим государства-члены о проявлении более четкой приверженности, с тем чтобы мы могли продвигаться вперед в наших расследованиях.

Аресты основных подозреваемых в совершении мартовских актов насилия вызвали ряд демонстраций протеста. Однако они были разрозненными, и на этот раз местные политики оперативно призвали ассоциации ветеранов и студентов не участвовать в них и воздержаться от актов насилия.

Наша сосредоточенность на расследованиях актов насилия ограничивает наши возможности в других сферах, включая борьбу с коррупцией. Тем не менее в этой области достигнут определенный прогресс, связанный с недавним арестом трех лиц.

После мартовских беспорядков имели место и другие события, характеризовавшиеся насилием. Быстро продвигаются расследования убийства 23 марта в районе Подуево двух полицейских: одного — местного и другого — из состава международных сил. Установлены личности всех четверых подозреваемых. Один из нападавших был убит в ходе столкновения с полицией. Второй подозреваемый арестован, и сейчас ведется следствие с тем, чтобы установить местонахождение двух оставшихся.

Миссия испытала еще одно потрясение 17 апреля, когда трое американских сотрудников исправительных учреждений были убиты и 11 других — 10 американских и один австрийский сотрудник — получили ранения в результате того, что иорданский сотрудник специального полицейского подразделения открыл по ним ничем не спровоцированный огонь. Иорданский полицейский был убит ответным огнем американцев. Четверо его товарищей, также иорданских полицейских, находятся под следствием для выяснения их роли в этом преступлении. Один из них по-прежнему находится в заключении.

Эти акты насилия заставили МООНК пристальнее присмотреться к себе. Адекватны ли были наши ответные действия? Достаточно ли мы сделали для предотвращения насилия? Темпы распространения насилия в Косово превзошли возможности Сил для Косово (СДК) и сил безопасности МООНК по реагированию на него. У МООНК не было возможностей для укрепления своих сил безопасности; СДК были усилены лишь после того, как акты насилия прекратились. Наша Миссия проводит работу по пересмотру оперативных процедур и координации действий, предпринимаемых в ответ на кризисные ситуации. С этой целью я назначил группу по обзору для анализа наших ответных действий и буду действовать в соответствии с ее рекомендациями.

В ответ на мартовские беспорядки премьер-министр и другие ключевые политические лидеры под давлением международного сообщества продемонстрировали ответственность, призвав к прекращению насилия. Однако они запоздали с конкретным осуждением нападений на представителей меньшинств и их объекты, включая религиозные и культурные объекты и памятники.

Некоторые политики использовали насилие, чтобы возобновить призывы к независимости. Ряд старших должностных лиц в правительстве и местные средства массовой информации поспешили с выводами в отношении обстоятельств инцидента, произошедшего 16 марта, когда утонули албанские юноши, что усугубило напряженную ситуацию. Некоторые пошли еще дальше и попытались оправдать насилие как легитимную реакцию на деятельность параллельных сербских структур и недостатки в управлении со стороны Организации Объединенных Наций. Непрофессиональные и провокационные материалы многих местных средств массовой информации об этих событиях привели к тому, что ситуация крайне обострилась.

Последствия насильственных нападений на общины косовских сербов и цыган, рома и ашкалия, были драматичными. Только за два дня примерно 4100 человек оказались в числе перемещенных лиц. Насилие, безусловно, имело крайне негативные последствия для всего процесса возвращения. Устойчивость процесса возвращения в 2004 году зависит от различных факторов, включая инициативы Временных институтов самоуправления и косовского общества, направленные на установление доверия и укрепление безопасности. Многое будет зависеть от эффективности и предметности инициативы, возглавляемой Временными институтами самоуправления и направленной на то, чтобы восстановить разрушенное, а также обеспечить, чтобы Временные институты самоуправления учитывали интере

сы общин меньшинств и принимали меры по укреплению доверия и примирению.

Достижение прогресса в процессе возвращения, в том числе вновь перемещенных лиц, а также обеспечение действительно безопасной обстановки, способствующей возвращению, потребует существенного улучшения качества и увеличения количества мер по защите, предоставляемой СДК и полицией. В ближайшем будущем СДК, в частности, должны играть более существенную роль в обеспечении безопасной обстановки для тех, кто возвращается в свои дома, и для всех меньшинств, чем это предусматривалось в начале текущего года.

Инициатива правительства Косово о восстановлении поврежденных домов заслуживает высокой оценки, и я ее приветствовал. Но усилия по восстановлению не должны становиться поверхностными и формальными. МООНК будет и впредь работать с Временными институтами самоуправления в интересах того, чтобы требования членов общин полностью учитывались на протяжении всего этого процесса. Восстановление физической инфраструктуры является только первым шагом; восстановление доверия в пострадавших общинах является гораздо более важным делом.

Нынешняя обстановка в области безопасности в Косово не способствует форсированному возвращению членов общин меньшинств в свои дома в Косово. Мы настоятельно призываем страны, где лицам, принадлежащим к общинам меньшинств в Косово, предоставлена временная защита, продлить сроки такой защиты до тех пор, пока не будет гарантировано их возвращение в условиях безопасности и уважения достоинства в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности.

Права всех общин в Косово могут быть обеспечены прежде всего на основе энергичного претворения в жизнь стандартов для Косово. Эти стандарты остаются первоочередной задачей для МООНК. Косовский план осуществления стандартов детально определяет те действия, которые призваны обеспечить их выполнение, тех, кто несет ответственность за принятие соответствующих мер, и сроки осуществления этих мер на практике.

Временные институты самоуправления и МООНК приступили к совместной работе над Планом осуществления в тот самый день, когда в декабре прошлого года были обнародованы «Стандарты для Косово». Мы вносили последние коррективы в этот План, когда в марте вспыхнуло насилие. Всего лишь несколько дней спустя — 31 марта — премьер-министр Реджепи и я сообща запустили этот План в действие. Это стало демонстрацией нашего намерения преодолеть наследие насилия и определить политический курс на будущее.

Приверженность Временных институтов самоуправления и населения Косово осуществлению этого Плана является определяющим фактором в деле достижения успехов во всех областях, охватываемых стандартами. Предстоящие выборы будут своего рода проверкой этого обязательства на прочность. Я рассчитываю на то, что будет проведена политически зрелая предвыборная кампания и что также будет быстро сформировано новое правительство. Крайне важно, чтобы все политические стороны продолжали оказывать всемерную поддержку процессу осуществления стандартов и чтобы следующее правительство, независимо от своего состава, упорно работало над достижением максимального прогресса в осуществлении стандартов.

План осуществления является всеобъемлющим, и в нем детально излагаются многие направления политики. Многое еще предстоит сделать, но времени осталось слишком мало. Прогресс потребует напряженной работы всех институтов Косово как на центральном, так и на муниципальном уровнях. МООНК преисполнена решимости оказывать всемерную поддержку народу и правительству Косово в интересах достижения максимально возможного прогресса. Партнерство между Временными институтами самоуправления и МООНК является единственным возможным средством продвижения вперед.

Включение новых — и более жестких — мер в План осуществления стандартов в таких областях, как возвращение и отношения между общинами, а также свобода передвижения, крайне важно для того, чтобы отразить новые сложившиеся в Косово реалии. Однако меня беспокоит то, что уровень приверженности, который демонстрировали до сих пор Временные институты самоуправления в этих областях, недостаточен. В результате насилия сроки представления пересмотренной политики в этих областях согласно Плану не были соблюдены. В этой связи Временные институты самоуправления должны приложить больше усилий. Я знаю, что премьер-министр разделяет мое мнение, и я наде

юсь, что не придется долго ждать надлежащего обязательства.

Как известно членам Совета, сербская община предпочла не принимать участия в процессе осуществления стандартов. Я сожалею об этом и буду продолжать предпринимать усилия для того, чтобы побудить сербов изменить свое решение. Другие неалбанские общины участвуют в этом процессе, поскольку они понимают, что процесс осуществления стандартов направлен на улучшение условий жизни их общин, — по сути дела, всех общин в Косово.

Дверь остается открытой для участия сербской общины. Я призываю сербов также вновь подключиться к работе Временных институтов самоуправления и других косовских институтов. Мне понятны их сомнения, возникшие после чудовищных потрясений, вызванных последней волной насилия, но такого рода участие является для них наилучшим способом добиться того, чтобы их голос был услышан, а также того, чтобы защитить их интересы.

Как известно членам Совета, один из восьми стандартов — это прямой диалог между Приштиной и Белградом. Всего лишь за несколько дней до вспышки насилия МООНК успешно инициировала деятельность двух рабочих групп в рамках прямого диалога: по проблемам энергетики и лиц, пропавших без вести. К сожалению, из-за вспышки насилия мы были вынуждены отложить этот процесс.

После вспышки насилия лидеры в Белграде и Приштине сказали мне, что в нынешней политический ситуации диалог временно приостановлен. Однако диалог относится к числу установленных стандартов, и поэтому его нельзя игнорировать или откладывать на неопределенное время. Я буду стремиться обеспечить возобновление прямого диалога как можно раньше.

Укрепление местных органов управления является важным компонентом стандартов и ключевым элементом обеспечения мирного сосуществования всех общин. Работа в этой области началась. Для успеха этой работы требуется полное и конструктивное подключение всех общин, а также временных институтов самоуправления. Наша задача здесь состоит в создании эффективных структур управления на местном уровне без раздела или кантонизации Косово — ни один из этих вариантов не представляется ни практически осуществимым, ни жизнеспособным.

Мы приняли к сведению план, предложенный сербским премьер-министром Коштуницей и одобренный Скупщиной Сербии. Мы разделяем обеспокоенность Белграда в отношении безопасности и экономической устойчивости сербской общины в Косово.

Но важнейшее условие проведения эффективной и надежной реформы местных органов управления состоит в обеспечении того, чтобы любая концепция была прежде всего разработана, обсуждена и согласована сторонами в самом Косово. В этом плане мы руководствуемся таким принципом: условия и механизмы передачи полномочий общинам и проведения реформы местных органов управления должны быть приемлемы для всех общин. Это означает, что все население должно иметь возможность пользоваться благами, порождаемыми реформой местных органов управления, и в то же время должно вносить свой вклад в ее проведение.

Нас ободряют неизменная поддержка и активное участие международного сообщества в осуществлении стратегий в следующих областях: стандарты, диалог и реформа местных органов управления. В этой связи мы приветствуем недавние усилия Контактной группы плюс.

Если говорить о планах на будущее, то мы намерены продолжать наши усилия по выполнению задачи, определенной в резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности, а именно по подготовке временных институтов самоуправления к выполнению функций самоуправления. Это будет означать, помимо создания потенциала, передачу им, в конечном счете, дополнительных функций МООНК. Я попросил все основные компоненты и подразделения МООНК как можно чаще и шире подключать временные институты самоуправления к своей работе, в том числе в областях, касающихся зарезервированных полномочий. Эти меры закладывают надежную основу для продвижения вперед к созданию действительно ответственной и эффективной системы управления в Косово. Статус-кво не предусматривает такие изменения. Но, конечно, наши усилия по привлечению и расширению участия временных институтов самоуправления будут зависеть в большой степени от того, насколько серьезно эти институты привержены выполнению тех обя

занностей, которые мы на них возлагаем. Они должны, прежде всего, продемонстрировать реальный прогресс в таких областях, как осуществление стандартов, достижение примирения и реформа системы местного управления.

Что касается МООНК, то также верно, что нам следует подумать, являются ли ее структуры и методы работы наиболее эффективными с точки зрения сегодняшних и завтрашних обстоятельств. МООНК всегда была миссией, меняющейся по мере изменения потребностей и задач в Косово. Например, на муниципальном уровне мы уже переходим от выполнения управленческих функций к мониторингу и оказанию консультативных услуг. Это естественное следствие проводимой нами работы по подготовке и укреплению собственных институтов Косово. По моему указанию мы приступили к рассмотрению нашей будущей конфигурации, включая возможную реорганизацию структуры Миссии. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы призвать Совет рассмотреть и этот вопрос; нам будет приятно и полезно узнать его точку зрения. А пока МООНК будет решительно выполнять функции, возложенные на нее в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности и инструкциями Совета.

Приватизация в течение некоторого времени была важнейшим вопросом в экономической жизни Косово. Не секрет, что в рамках этого процесса пришлось столкнуться с целым рядом трудностей, как юридического, так и политического плана. Я рад сообщить сегодня Совету, что в этой области в последнее время наметился прогресс: между МООНК и временными институтами самоуправления достигнута договоренность в отношении оперативных процедур.

В заключение я хотел бы сделать важное заявление в отношении политического будущего Косово. Совет Безопасности одобрил механизм обзора готовности Косово в отношении рассмотрения вопроса о его будущем статусе. Не мне говорить, каким следует быть решению, хотя я, конечно, выскажу свою точку зрения, когда придет время. Решение будет принимать Совет. Но поскольку до середины 2005 года остается всего чуть больше года, уже сейчас следует подумать о том, как решать сложные предстоящие задачи.

МООНК, как и народу и правительству Косово, предстоит проделать большую работу. Неизменная поддержка Совета Безопасности и международного сообщества жизненно важна и желанна для всех нас.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю г-на Холкери за его брифинг.

Сейчас я предоставляю слово министру иностранных дел Сербии и Черногории г-ну Вуку Драшковичу.

Г-н Драшкович (Сербия и Черногория) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, позвольте мне, прежде всего, выразить признательность Вам и членам Совета за предоставленную мне возможность выступить в Совете по этому важному вопросу, касающемуся моей страны и края Косово и Метохия.

Я хотел бы также поблагодарить Генерального секретаря за его подробный доклад о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК). Хотя приводимые в докладе факты отнюдь не обнадеживают, моя делегация приветствует его объективность и содержащиеся в нем конструктивные выводы. Позвольте мне также поблагодарить Специального представителя Харри Холкери за его всеобъемлющий брифинг.

Я прибыл сюда, чтобы призвать Совет обеспечить более широкое и более строгое соблюдение положений Устава и резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности по Косово и Метохии и ее осуществление.

Косово и Метохия — это открытая рана для сербов и албанцев, как и для всего международного сообщества. После массового насилия в отношении сербов и варварского уничтожения их древних церквей и культурных ценностей 17 и 18 марта этого года Совет принял заявление Председателя, не ставшее адекватным ответом на трагедию, которую пришлось пережить сербскому населению этого края.

С 10 июня 1999 года, когда Организация Объединенных Наций и международные гражданские и военные силы взяли на себя контроль и управление в Косово и Метохии, по 17 марта этого года оттуда было изгнано более 200 000 сербов, было сожжено или уничтожено 40 000 сербских домов, а также

115 церквей и монастырей и сотни христианских кладбищ. За этот же период было убито или похищено примерно 2500 сербов, в том числе десятки детей.

Международные администраторы и временные институты края реагировали на это недостаточно решительно. Поэтому 17 марта десятки тысяч этнических албанцев, подстрекаемые местными средствами массовой информации и радикалами, начали убивать сербов и разрушать памятники многовековой сербской и христианской традиционной культуры в крае.

То, что режим Слободана Милошевича несет ответственность за многочисленные преступления против косовских албанцев, десятки тысяч из которых были изгнаны во время бомбежек НАТО, совершенно бесспорно. Но тот же самый режим проявлял не меньшую жестокость и по отношению к сербам, большинство из которых сопротивлялось этому режиму и выступало против него, и причинил им не меньше ущерба. Сотни тысяч сербов более десяти лет боролись против диктатуры Милошевича, его террора, войн и жестокостей. Я говорю об этом для того, чтобы с гордостью напомнить Совету о тех демократических ценностях, которые сербы демонстрировали в эти годы изоляции.

Глава МООНК и Специальный представитель Генерального секретаря г-н Харри Холкери недавно обнародовал документ «Стандарты для Косово» в качестве единственного способа построения демократических, многоэтнических и разнообразных с точки зрения культур Косово и Метохии.

Краеугольным камнем этих стандартов должно быть устранение последствий этнической чистки сербов и обеспечение их полной безопасности, их права на жизнь и другие гуманитарные, гражданские и этнические права. Иными словами, настоятельно необходимо заново отстроить примерно 40 000 разрушенных и сожженных сербских домов и немедленно начать восстановление и реставрацию церквей, монастырей и других объектов культурного наследия под полным контролем Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО). Все эти усилия должны финансироваться международным сообществом, поскольку международное сообщество несет ответственность за Косово и Метохию с 10 июня 1999 года.

В то же время виновные во всех убийствах, похищениях и актах вандализма против религиозных и культурных объектов должны быть найдены, задержаны и преданы суду. В частности, международные военные и полицейские силы следует обязать бдительно охранять церкви и монастыри, относящиеся к общемировому культурному наследию. Короче говоря, я призываю международное сообщество оказать сербам и другим неалбанцам такую же помощь и содействие, какие были оказаны этническому албанскому населению после 10 июня 1999 года.

Правительство Сербии и Совет министров Сербии и Черногории выступают за децентрализацию власти в Косово и Метохии через установление местного самоуправления самого высокого уровня в населенных сербами муниципалитетах, городах, деревнях и в так называемых сербских анклавах. Правительство Сербии в своем плане, одобренном скупщиной, называет эти единицы местного самоуправления районами. Мы могли бы даже согласиться с каким-то иным термином, поскольку важна суть. Такая автономия прокладывает путь к многоэтническим и разнообразным в культурном отношении Косово и Метохии, ведя дело к примирению между сербами и албанцами и к их общеевропейскому будущему.

Сегодня мы не должны рассуждать с позиции окончательного статуса, поскольку все права сербов в Косово и Метохии трагическим образом нарушаются, и это гетто, с его человеческими страданиями, не может служить основой для любого варианта окончательного статуса Косово и Метохии. Правительство Сербии и государственное сообщество Сербии и Черногории выступают за равные права для всех их граждан, за полное уважение Устава Организации Объединенных Наций и за соблюдение всех европейских стандартов в Косово и Метохии.

Мы призываем к началу откровенного диалога на всех уровнях между этническими албанцами и сербами — либо прямого диалога, либо через посредство добрых услуг международного сообщества. Никакое соглашение не может быть достигнуто без переговоров. И нельзя положить конец военным действиям, если продолжать вести войну. Единственный способ продвижения вперед — это диалог и примирение.

Я благодарю Вас, г-н Председатель, и я благодарю Генерального секретаря и членов Совета за их любезное внимание и искреннюю заботу о народах моей страны.

Сэр Эмир Джоунз Парри (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Как и мои коллеги, я, безусловно, очень признателен Специальному представителю Генерального секретаря и министру Драшковичу за их выступления. Я хотел бы присоединиться к тому заявлению, с которым вскоре от имени Европейского союза выступит посол Райан.

Недавно мы стали свидетелями самой серьезной вспышки межэтнического насилия в Косово с 1999 года. Она, несомненно, серьезно повредила репутации Косово и продемонстрировала, что предстоит еще пройти долгий путь для создания необходимой атмосферы терпимости в Косово. Все стороны должны ясно понимать, что мы не можем повернуть время вспять, к наихудшим проявлениям межэтнического конфликта.

Это должно настроить международное сообщество на более решительное осуществление в полном объеме политики пересмотра стандартов, которая была одобрена Советом в декабре. Поэтому мы активно приветствуем публикацию плана от 31 марта, нацеленного на осуществление этой цели, поскольку осуществление стандартов остается наилучшей основой для создания всеобъемлющего, многоэтнического, демократического Косово, в котором все граждане смогут жить в условиях мира и безопасности. Это должно быть нашей постоянной целью.

Поэтому мы приветствуем усилия государств-членов в плане тех мер, которые осуществляются сейчас в Приштине через посредство активизации диалога в целях придания импульса этому процессу. Но наша признанная политика заключается в формуле «сначала стандарты, затем статус». Оба этих вопроса являются вопросами деликатного свойства, и они взаимосвязаны. Стандарты — это основа. Но, с другой стороны, всем жителям Косово необходима большая ясность или, по меньшей мере, какие-то гарантии в отношении их конечной судьбы.

Как мне кажется, здесь следует отметить два основных момента. Первый из них заключается в том, что достижение стандартов будет содействовать переговорам об окончательном статусе; с другой стороны, неудача в их достижении поставит под угрозу будущее, которого все мы хотим для Косово и его населения.

Я хотел бы особо остановиться, если можно, на трех задачах, стоящих сегодня перед косовскими албанцами и сербами. Первая и неотложная задача заключается в том, чтобы внедрить культуру терпимости и возродить доверие у косовских сербов на местах. Временным институтам самоуправления необходимо продемонстрировать подлинную приверженность более эффективному соблюдению прав косовских меньшинств и обеспечению их защиты. Открытое письмо косовских руководителей от 2 апреля, призывающее всех граждан к строительству толерантной демократии, является позитивным шагом вперед, и необходимо использовать его в качестве основы для дальнейших действий, и в этой связи Белград и косовские сербы также должны играть важную роль в этом процессе, вносить в него конструктивный вклад и стать его активными участниками. Соединенное Королевство надеемся на развитие конструктивного диалога между Приштиной и Белградом. Я хотел бы заметить, что односторонние заявления любой стороны относительно статуса являются не только неприемлемыми, но, как это доказано, ведут к дестабилизации ситуации.

Во-вторых, Косово нуждается в быстро реагирующем и эффективном правительстве. Было ясно еще до событий 17 марта, что местные руководители должны взять на себя больше ответственности на центральном и на местном уровнях. Мы всячески поддерживаем Специального представителя Холкери и его планы в отношении того, чтобы временные институты самоуправления взяли на себя больше ответственности в таких областях, как экономика, но при важном условии, что они могут брать на себя только те функции, которые формально не зарезервированы в Конституционных рамках, и что они не могут быть предметом передачи.

В-третьих, намерение относительно того, чтобы передать больше функций местному правительству, очень позитивное, однако, с моей точки зрения, мы должны ясно заявить, что цель передачи обязанностей заключается в повышении эффективности и уровня ответственности правительства. Вместе с тем, это влечет за собой ответственность всех тех, кто получает больше власти в результате этой передачи. Соединенное Королевство полностью разделяет мнение Специального представите

ля в этой связи. Цель заключается в повышении эффективности; речь не идет о разделе или кантонизации. Поэтому мы ожидаем соответствующих рекомендаций. Предложения о децентрализации, поступившие от Белграда, являются не только полезным вкладом в нашу дискуссию, с моей точки зрения, они представлены в духе реального стремления к конструктивной работу, и посему их следует всячески приветствовать.

Что касается роли международного сообщества, то позвольте мне просто упомянуть о двух моментах. Во-первых, все мы должны извлечь уроки из событий, произошедших 17–20 марта. Организация Североатлантического Договора приняла весьма быстрые меры, подготовив документ об извлеченных уроках, и сейчас есть намерение провести реструктуризацию Косовской полиции и учесть возражения, высказываемые на национальном уровне. Это очень позитивное событие, как и обзор деятельности Миссии Организации Объединенных Наций по делам Временной администрации в Косово (МООНК), начатый Специальным представителем. Исходя из этого, МООНК необходимо срочно и очень тщательно оценить, являются ли ее структуры надлежащими и являются ли достаточными те ресурсы, которые мы запланировали для Косово на 2004 год, поскольку ситуация там по сравнению с 1999 годом совершенно иная. Цель здесь заключается в уменьшении зависимости Косово от международного сообщества, однако давайте ясно заявим: ее достижение потребует комплексных ответных действий со стороны международного сообщества и повышения уровня координации международных усилий, что предполагает, что различные организации должны более согласованно сотрудничать, проявлять больше гибкости, ответственности и больше готовности к достижению общих целей. Мы считаем, что усилия Специального представителя по учету этих аспектов имеют решающее значение для достижения дальнейшего прогресса.

Мое последнее замечание касается необходимо усилий с нашей стороны с целью дать толчок развитию экономики Косово, поскольку в основе всего происходящего лежат очень серьезные экономические проблемы. Процесс приватизации и достижение оперативных результатов на этом поприще — как я надеюсь, в условиях сотрудничества с Белградом, с тем чтобы обеспечить возможности для осуществления целого ряда необходимых шагов, — это движение в правильном направлении.

Г-н Сарденберг (Бразилия) (*говорит по-английски*): Я хотел бы приветствовать присутствующего на нашем заседании министра иностранных дел Сербии и Черногории г-на Вука Драшковича. Моя делегация хотела бы также поблагодарить Специального представителя Холкери за презентацию доклада Генерального секретаря и за работу, которую он выполняет на посту руководителя Миссии Организации Объединенных Наций по делам Временной администрации в Косово (МООНК).

Несмотря на то, что наша Организация прилагает усилия по защите населения и помогает в деле создания стабильного Косово, ситуация в этом крае ухудшается. Достижение идеала создания многоэтнического, терпимого и демократического общества вновь поставлено под угрозу. Международное сообщество, в том числе и Бразилия, уже выражало свое решительное осуждение случаев этнического насилия, которые имели место в Косово в марте. Все те, кто несет за это ответственность, должны предстать перед судом, и соответствующие усилия должны предприниматься в условиях полного сотрудничества со стороны временных институтов. Необходимо также принять эффективные меры по обеспечению общественной безопасности, такие как изъятие незаконного оружия.

Необходимо немедленно сорвать планы, нацеленные на то, чтобы силой навязать преждевременное решение вопроса о статусе путем насилия и запугивания. Бразилия продолжает оказывать свою всестороннюю поддержку процессу мира и примирения, согласно положениям резолюции 1244 (1999) и политике «сначала стандарты, затем статус» в отношении Косово.

В прошлом месяце мы приветствовали план осуществления стандартов и его пакет принципов и целей, направленных на обеспечение мира и стабильности. Необходим незамедлительный и неуклонный прогресс для того, чтобы ускорить принятие долгосрочного политического решения, которое отражало бы нужды всего населения края. Мы согласны с Генеральным секретарем в том, что

> «план осуществления будет необходимо пересмотреть и приоритезировать, сделав в нем дополнительный акцент на таких вопросах,

> как безопасность и охрана правопорядка, защита меньшинств и их прав, возвращение и передача функций от центральных органов местным, а также экономическое развитие» (S/2004/348, пункт 60).

Нет сомнений в том, что эпизоды этнического насилия также вызывают тревогу у международного сообщества. В то время как наше внимание обращено на новые конфликты, некоторые из старых конфликтов возобновились. Мы потрясены тем, как такие «организованные, широкомасштабные и целенаправленные кампании», во время которых

> «Имущество уничтожалось, общественные здания, такие, как школы и больницы, разрушались, общины окружались, в их адрес раздавались угрозы, а жителей заставляли покидать свои дома» (там же, пункт 2),

что привело к разрушению или повреждению примерно 730 домов и 36 церквей, могли достичь таких размеров.

В докладе, находящемся на рассмотрении Совета, говорится о жертвах среди сотрудников МООНК, Косовской полицейской службы и Сил для Косово и об арестах в связи с насилием. Сегодня утром Специальный представитель Холкери рассказал о мерах МООНК и местных полицейских сил в ответ на все эти преступления. Моя делегация приветствует создание обзорного органа по урегулированию кризисов Специальным представителем Холкери для оценки и анализа антикризисных мер Миссии и хотела бы предложить, чтобы их выводы были представлены в надлежащее время Совету.

Примирение стало в большей степени недостижимой целью после мартовских событий, однако мы считаем, что неизменная приверженность всех сторон является ключом к продвижению вперед процесса достижения стандартов и к осуществлению следующих шагов в мирном процессе. Эта приверженность имеет особое значение, когда речь идет о временных институтах и политических руководителях в Косово, но она необходима также со стороны правительств стран региона. Мы приветствуем новое правительство Сербии и Черногории и выражаем надежду на то, что оно будет участвовать в плодотворном диалоге с руководством Косово и МООНК. Мы ожидаем, что в ближайшие месяцы активизируются переговоры между Приштиной и Белградом.

Г-н Баха (Филиппины) (*говорит по-английски*): Нам тоже хотелось бы поблагодарить Его Превосходительство министра иностранных дел Сербии и Черногории, присоединившегося к нам сегодня утром для обсуждения ситуации в Косово. Мы также благодарим Специального представителя Генерального секретаря по Косово г-на Харри Холкери за представление последнего доклада Генерального секретаря (S/2004/348) и краткое изложение нам последних событий в этом крае.

В ходе рассмотрения сегодня ситуации в Косово, вероятно, было бы уместно вспомнить историю и обстоятельства вмешательства туда Организации Объединенных Наций. Пять лет назад международное сообщество осуществило вмешательство в Косово с целью положить конец кровавым расправам, чинившимся в отношении этнических албанцев.

Следует отметить, что сначала Совет Безопасности вверил ответственность за Косово НАТО и Группе восьми. Позднее, в результате принятия Советом Безопасности резолюции 1244 (1999), международное сообщество взяло на себя через посредство Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) ответственность за излечение Косово от ран, нанесенных в ходе межэтнической борьбы, и преобразование края в терпимое, многоэтническое и демократическое общество. С тех пор Косово фактически остается протекторатом Организации Объединенных Наций и НАТО.

На протяжении последних пяти лет МООНК и ее партнеры — Европейский союз, Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) и Силы для Косово (СДК) — добились многого в усилиях по возвращению Косово на путь, ведущий к миру и стабильности. Созданы временные институты самоуправления, и им передаются полномочия. Казалось, что межэтническое насилие ослабевает и что в обозримом будущем начнется обсуждение вопроса об окончательном статусе Косово. Кроме того, стороны на местах не подвергали сомнению, а, наоборот, признавали полномочия Организации Объединенных Наций.

Наши надежды на светлое будущее Косово были подорваны два месяца назад, когда межэтническое насилие вновь повергло Косово в пучину смерти и разрушений. Сегодня утром посол Холке

ри представил нам наглядную картину этого насилия и его последствий. На этот раз его жертвой стали этнические сербы.

События, произошедшие в Косово два месяца назад, осложнили выполнение международным сообществом стоящих перед ним задач, но это не должно препятствовать продвижению процесса восстановления вперед. В этой связи филиппинская делегация одобряет меры, принятые МООНК и СДК сразу же после вспышки насилия, направленные на то, чтобы вновь взять ситуацию в крае под контроль и восстановить там законность и правопорядок. Мы с удовлетворением отмечаем арест организаторов беспорядков и тот факт, что против них возбуждено уголовное преследование. Мы также приветствуем заявление г-на Холкери о том, что МООНК пересматривает оперативные процедуры и процедуры координации при реагировании на возникающие там кризисные ситуации.

Продолжать нужно также и процесс приватизации, и мы были рады услышать от г-на Холкери о прогрессе, достигнутом в этом деле благодаря согласованию МООНК и косовскими властями оперативных процедур. Мы также по-прежнему выступаем за возобновление конструктивного диалога между Белградом и Приштиной.

Подтверждая свою приверженность усилиям международного сообщества в Косово, мы в то же время призываем МООНК проявлять больше гибкости в исследовании всех путей, которые могли бы привести нас к нашему общему видению будущего Косово.

В ходе своего ранее проводившегося для Совета брифинга г-н Холкери говорил о своих планах — или концепции — создать в среде самой общественности, а не только в органах власти и временных институтах, структуру из своих политических сторонников в поддержку его политической и экономической программы для Косово. Хотелось бы знать, есть ли у г-на Холкери новая информация об усилиях, особенно в связи с выполнением Плана осуществления стандартов для Косово.

В этой связи мы с удовлетворением отмечаем взгляды, высказанные сегодня утром в Совете Безопасности Его Превосходительством министром иностранных дел Сербии и Черногории, которые, вероятно, стоило бы обдумать более тщательно и которые можно было бы рассмотреть наряду с другими предложениями, нацеленными на возвращение косовского процесса в надлежащее русло.

Г-н Баали (Алжир) (*говорит по-французски*): Я хотел бы поблагодарить г-на Холкери за великолепное представление доклада Генерального секретаря (S/2004/348) и за его брифинг о ситуации в Косово. Я также приветствую министра иностранных дел Сербии и Черногории и благодарю его за выступление в Совете.

Произошедшие в марте столкновения и акты насилия, результатом которых стали гибель и ранения людей, а также разрушения религиозных и культурных объектов, несомненно обнажили нестабильность ситуации в Косово и тот климат недоверия и подозрительности, который все еще царит в косовском обществе. Эти акты насилия, которые мы единодушно осудили, пустили мирный процесс в Косово под откос и стали серьезным препятствием для усилий международного сообщества по строительству демократического, терпимого и многоэтнического Косово. Эти события нанесли тяжелый удар, в частности, по процессу возвращения беженцев и перемещенных лиц и свободе передвижения — этим двум ключевым аспектам политики «сначала стандарты, затем статус».

По этому случаю нам хотелось бы воздать должное всем косовцам и международному присутствию в Косово за меры, принятые ими к прекращению этих прискорбных столкновений и к обеспечению безопасности всех общин. Обнадеживает то, что ситуация в плане безопасности постепенно улучшается, однако для предотвращения возобновления подобных событий необходимо делать больше.

Открытое письмо, с которым значительное число косовских лидеров обратились 2 апреля 2004 года к народу Косово и в котором они взяли на себя обязательство восстановить мирный характер многоэтнических отношений и способствовать примирению, стало заслуживающей похвал инициативой, нацеленной на восстановление доверия в отношениях между косовскими общинами. Точно так же и обязательство косовского правительства финансировать восстановление поврежденных или разрушенных объектов и привлечь к суду виновных в этом насилии стало мощным позитивным сигналом, который мог бы дать толчок нацеленным на национальное примирение усилиям.

Вместе с тем определенная ответственность ложится и на Миссию Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК). Мы можем лишь приветствовать ее решимость обеспечить наказание виновных в совершении насилия. В этом деле нужны будут дополнительные усилия. Для укрепления терпимости и взаимного доверия, а также для того, чтобы подняться над прошлыми обидами, одной из приоритетных целей должно стать достижение взаимопонимания и сосуществования между всеми жителями Косово.

Для достижения этих целей мы должны хранить верность принципу создания многоэтнического Косово и должны с особой силой подчеркнуть необходимость осуществления в полном объеме резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности и проведения в жизнь политики «сначала стандарты, затем статус». Успешное проведение в жизнь политики «сначала стандарты, затем статус» позволит перейти к рассмотрению основополагающего вопроса — вопроса об окончательном статусе Косово.

В этой связи начало выполнения 31 марта 2004 года Плана осуществления стандартов для Косово стало крупной вехой и важной отправной точкой для оценки прогресса в достижении к середине 2005 года намеченных на этот срок восьми стандартов. Мы, как и г-н Холкери, надеемся, что сербская община тоже в конечном счете присоединится к процессу достижения стандартов.

Другим достойным упоминания и одобрения событием стало открытие 23 апреля 2004 года при канцелярии косовского премьер-министра Отделения связи для координации международного сотрудничества и регионального диалога, цель которого состоит в укреплении сотрудничества между МООНК и правительством.

Несмотря на столь значительные достижения, межэтнические столкновения показали, что предстоит сделать еще многое. Задача построения экономически процветающего, демократического, терпимого и многоэтнического Косово по-прежнему трудновыполнима. Поэтому крайне необходимо по возможности скорейшее возобновление прямого диалога между Белградом и Приштиной и дальнейшее развитие контактов между всеми составляющими косовское общество общинами.

Утверждение многоэтнического Косово требует, наряду с искренними коллективными усилиями в интересах всего Косово, объединяющего все общины и ответственного диалога, который будет способствовать сближению всех жителей Косово и прекращению актов запугивания и насилия, улучшению обстановки в плане безопасности, достижению стандартов для устойчивого возвращения в свои родные места беженцев и перемещенных лиц, а также обеспечению соблюдения прав меньшинств.

Основными элементами наших совместных усилий являются активное участие в деятельности временных институтов всех общин и разрешение проблемы существования в Косово параллельных структур. Наша делегация поддерживает обращенный ко всем общинам призыв Генерального секретаря объединить усилия в применении стандартов. Осуществлению стандартов, несомненно, еще больше будет способствовать улучшение социально-экономической ситуации. Для достижения цели в Косово международное сообщество не должно бросать его население на произвол судьбы. Последовательная политическая и финансовая поддержка со стороны международного сообщества необходима как никогда.

Г-н де ла Саблиер (Франция) (*говорит по-французски*): Я хотел бы поблагодарить г-на Холкери за его брифинг, который последовал после прекрасного доклада Генерального секретаря от 30 апреля (S/2004/348). Я приветствую также министра иностранных дел Сербии и Черногории г-на Вука Драшковича. Мы выслушали его с большим вниманием.

Хочу заранее отметить, что я согласен с заявлением, с которым от имени государств-членов Европейского союза выступит вскоре посол Ирландии, и поэтому я ограничусь лишь несколькими тезисами.

В порядке вступления я хотел бы сказать несколько слов о насилии, имевшем место в марте, и о его последствиях. Как отметил Генеральный секретарь, официальные лица косовских албанцев как представители крупнейшей общины в Косово имеют вполне определенные обязанности по защите всех общин и по отстаиванию их прав. Низкий уровень участия косовских руководителей в предотвращении насилия на этнической почве и их запоздалое осуждение этого насилия порождает вопро

сы, хотя мы и отмечаем, что 2 апреля они распространили более обнадеживающее письмо. Бремя доказательств, безусловно, лежит на них.

Насилие лишь подкрепило нашу решимость добиваться скорейшего осуществления стандартов в целях урегулирования вопроса о статусе. Мы будем уделять особое внимание прогрессу, достигаемому в плане межэтнических отношений и примирения, вопросам возвращения перемещенных лиц, диалога с Белградом, этичному освещению событий в средствах массовой информации и децентрализации. По сути, именно это Совет Безопасности подтвердил недавно в своем заявлении от 30 апреля (S/PRST/2004/13). Однако отмечу, что ежеквартальная оценка прогресса, содержащаяся в последнем докладе Генерального секретаря, подтверждает откат вспять в осуществлении всех стандартов.

Теперь я хочу особо остановиться на двух темах: роли средств массовой информации и децентрализации.

Доклад нового Представителя Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) по вопросам свободы СМИ подтверждает, что СМИ сыграли очень негативную роль в мартовском насилии. Г-н Харасти особо выделяет отсутствие профессионализма, предубежденность при освещении событий и отсутствие плюрализма в СМИ. Вместе с ОБСЕ международное сообщество должно создать условиях для того, чтобы косовские СМИ соблюдали основные этические нормы. Как представляется, Миссия Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) должна, со своей стороны, без дальнейшего промедления предпринять меры против тех органов прессы, которые разжигают ненависть и подстрекают к межэтническому насилию.

Специальный представитель совершенно верно отметил, что децентрализация является приоритетом в действиях международного сообщества. Децентрализация могла бы обеспечить мирное сосуществование между различными общинами в Косово. Существует ряд моделей, включая те, которые восходят к договоренностям, заключенным в Охриде. Мы отмечаем, что Белград только что выдвинул свои предложения, и приветствуем его готовность вести диалог по этому важному вопросу.

В заключение я хотел бы сказать несколько слов о методологии и подчеркнуть значение транспарентности и сотрудничества. Все мы понимаем, что мы должны достигать прогресса на нескольких фронтах, для того чтобы продвинуться в урегулировании вопроса о Косово и обеспечении защиты всех общин. В настоящее время этот вопрос рассматривается в Организации Объединенных Наций, включая МООНК, а также в столицах наиболее заинтересованных стран. Весь этот процесс осмысления можно лишь приветствовать. В свое время нам придется сравнить все эти предложения. В любом случае нам придется работать в условиях полной транспарентности и полного сотрудничества, для того чтобы члены Совета Безопасности могли принимать необходимые решения с полным знанием дела.

Г-н Лукаш (Ангола) (*говорит по-английски*): Мы приветствуем министра иностранных дел Сербии и Черногории г-на Вука Драшковича и его участие в этом заседании Совета Безопасности. Мы благодарим г-на Харри Холкери за его брифинг, в ходе которого он представил доклад Генерального секретаря (S/2004/348), и воздаем должное Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и Специальному представителю Генерального секретаря в Косово за их усилия по установлению в Косово прочного мира, основанного на принципах, изложенных в резолюции 1244 (1999).

Сегодняшнее заседание проходит в обстановке вновь возникших тревог по поводу будущего Косово и чувства разочарования в связи с серьезным регрессом в деле нормализации и стабилизации в Косово. Для ликвидации нанесенного ущерба потребуется время и напряженные усилия. Насилие на этнической почве в отношении групп меньшинств в Косово необходимо осудить, и необходимо принять меры к тому, чтобы оно более не повторялось.

Ухудшение положения в плане безопасности и в общей политической ситуации после инцидентов в марте побудило Совет Безопасности занять совершенно четкую позицию, прозвучавшую в заявлении Председателя от 30 апреля (S/PRST/2004/13), где подчеркивалась необходимость своевременного обзора и пересмотра ключевых разделов Плана осуществления стандартов для Косово, касающихся возвращения и прав общин и свободы передвижения. Мы полностью поддерживаем МООНК в деле внедрения строгих мер по осуществлению этих стандартов.

По сути дела, мы считаем, что в конечном итоге политика стандартов для Косово будет иметь смысл лишь тогда, когда права всех общин будут полностью защищены и будут соблюдаться, а Косово превратится в демократическое, многоэтническое общество. Иной результат будет означать провал огромных усилий и инвестиций международного сообщества в Косово. Для достижения этой цели мы считаем необходимым установить и гарантировать верховенство права, а также эффективную работу полиции и судебной и пенитенциарной систем. Мы надеемся, что меры МООНК по укреплению безопасности принесут ощутимые результаты, гарантировав полное соблюдение законности и прав человека и прав меньшинств, включая уважение религиозных, исторических и культурных объектов и памятников.

Мы также надеемся, что эти меры будут содействовать всемерному участию сербского меньшинства на всех уровнях управления. Мы приняли к сведению предложения правительства Сербии и Черногории по децентрализации. Мы считаем, что участие сербов в работе краевых институтов — это наилучший способ гарантировать безопасность и экономическую устойчивость сербской общины в Косово.

Мы хотим подчеркнуть важнейшую роль и ответственность косовского руководства в создании обстановки терпимости между общинами и ответственность временных институтов самоуправления за выполнение своих обязательств по недопущению угроз и актов насилия.

Моя делегация подчеркивает необходимость в конструктивном диалоге между Белградом и Приштиной для достижения реального прогресса по вопросам, представляющим общий интерес, и, прежде всего, для обеспечения того, чтобы каждый житель Косово мог жить в своей стране в условиях достоинства, свободы и безопасности.

В заключение мы вновь заявляем о нашей всемерной поддержке Специального представителя, МООНК и СДК в их усилиях по достижению примирения, реконструкции и восстановления политического процесса в целях полного осуществления резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности и политики стандартов для Косово.

Г-н Каннингем (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Я бы хотел, как и другие выступавшие, поблагодарить Специального представителя Генерального секретаря г-на Холкери за то, что он присоединился к нам сегодня, и за его прекрасный брифинг. Я также хотел бы приветствовать министра иностранных дел Драшковича и поблагодарить его за его выступление.

Почти два месяца тому назад достойная сожаления и ничем не оправданная вспышка насилия потрясла Косово. Эта вспышка насилия была шагом назад для Косово и для его планов превращения в общество, способное стать частью Европы. Это не должно повториться. Насилие нанесет вред перспективам на будущее всех граждан Косово — история Балкан дает достаточно доказательств того опустошения, которое приносят этническая ненависть и насилие. Такой путь ведет лишь к разрушению.

Международное сообщество наметило лучший путь для Косово на основе установления «даты обзора». Сейчас Косово находится в такой ситуации, когда ему нужно принять ключевое решение: готово ли оно воспользоваться предложенным путем и следовать ему. Министр иностранный дел Драшкович сказал нам сегодня, что идти вперед можно только путем диалога и примирения. Это, несомненно, подразумевает, что в процессе должны участвовать все стороны. Мы по-прежнему твердо рассчитываем на то, что Косово достигнет установленных для него Организацией Объединенных Наций стандартов, используя механизм Плана осуществления косовских стандартов. Совет Безопасности одобрил как сами стандарты, так и План их осуществления. Реализация этого Плана будет в интересах всех жителей Косово.

Самым лучшим ответом лидеров Косово на трагические события, произошедшие в марте, будет демонстрация еще более твердой решимости и готовности обеспечить осуществление стандартов Организации Объединенных Наций. Для этого потребуется тесное и неуклонно укрепляемое сотрудничество между Миссией Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и временными институтами, при проведении консультаций по всем вопросам с косовскими сербами и другими меньшинствами и при их поддержке.

Должна быть гарантирована безопасность всех жителей Косово. Мы, члены международного сооб

щества, готовы сделать все, что от нас зависит. Доказательство тому — оперативное направление НАТО дополнительного контингента в состав международных Сил для Косово (СДК), а также обязательство предоставлять для активной службы достаточные силы гражданской полиции. Однако жители Косово должны сами принимать более активное участие в обеспечении собственной безопасности и должны нести за это полную ответственность. Мы должны также уделить внимание и другим проблемам, таким, как недопустимо высокий уровень безработицы. Необходимо активизировать процесс приватизации, с тем чтобы можно было модифицировать государственные предприятия и предприятия, находящиеся в общественной собственности, с целью обеспечения рабочих мест и роста производства. Необходимо также продолжать и укреплять усилия по борьбе с коррупцией, которая подточила доверие на международном и местном уровнях и лишила Косово столь необходимых инвестиций.

Будучи членом Контактной группы, мы поддерживаем новый график совещаний группы, которые будут проводиться в Приштине каждые шесть недель. Цель этих совещаний — помочь Косово в осуществлении стандартов путем фокусирования внимания на ключевых проблемах, оценки достигнутых результатов и определения последующих необходимых шагов. Мы создаем в Приштине консультативную группу по безопасности, в которой косовские албанцы и косовские сербы смогут обсуждать ключевые проблемы безопасности. Еще одна такая же группа была учреждена в Белграде, чтобы дать Сербии возможность высказываться по вопросам безопасности.

Мы хотим привлечь внимание всех сторон к заявлению, сделанному от имени Совета Безопасности его Председателем 30 апреля (S/PRST/2004/13). Мы ждем, что в ближайшем времени Генеральный секретарь представит свои рекомендации по предлагаемым новым организационным механизмам, которые обеспечили бы эффективное местное управление на основе передачи полномочий центрального руководства местным органам управления и общинам Косово.

В заключение я хотел бы выразить соболезнование и сочувствие в связи с трагедией, постигшей жителей Косово, среди которых имеются погибшие и раненые в результате вспышки насилия в марте; я настоятельно призываю временные органы самоуправления, как обещано, как можно быстрее восстановить разрушенные дома и церкви. Я хотел бы также отметить усилия и самоотверженность иностранцев, которые работают в МООНК и ее международной гражданской полиции и в СДК. В особенности я хочу упомянуть, почтив их память, офицеров полиции из США, которые погибли при исполнении служебных обязанностей в Митровице в результате событий, произошедших там 17 апреля, и выразить надежду, воздав молитву, на полное выздоровление тех, кто получил там ранения.

Г-н Муньос (Чили) (*говорит по-испански*): Я тоже хочу поблагодарить Специального представителя Генерального секретаря г-на Харри Холкери за его представление доклада Генерального секретаря (S/2004/348). Мы хотим также приветствовать министра иностранных дел Сербии и Черногории г-на Вука Драшковича.

Доклад, который был представлен сегодня утром, помогает нам понять, какой именно урон был нанесен процессу создания многоэтнического, стабильного и демократического Косово. Несомненно, произошедшие недавно ужасающие и вызывающие глубокое сожаление события — гибель людей, сотни раненых и значительный материальный ущерб — оказали отрицательное воздействие на темпы и ход процесса восстановления и нормализации положения в Косово. Один из примеров разрушительных последствий — это то, что, как отмечается в пункте 22 доклада, менее чем за 48 часов число перемещенных лиц среди представителей общин меньшинств возросло еще на 4100 человек, в то время как за весь 2003 год в родные места вернулись в общей сложности 3664 человека.

Мы знаем, что в результате произошедших в марте событий потребуется удвоить предпринимаемые усилия в таких областях, как права меньшинств, права человека, равная безопасность, свобода передвижения и восстановление стабильности для всех жителей Косово.

Перед временными институтами самоуправления и местными политическими лидерами стоят серьезные задачи. Первое и самое главное — это то, что они должны положить конец призывам к насилию, независимо от того, кто выступает с такими призывами. Затем они должны принять меры для того, чтобы обеспечить верховенство права и уважение к закону, что должно включать гарантии при

влечения к ответу тех, кто прибегает к насилию, и конфискацию имеющегося у них незаконного оружия. Третье, они должны начать восстанавливать поврежденные или разрушенные объекты или предоставить соответствующую компенсацию; они должны восстановить разрушенные святыни и облегчить возвращение тех, кто был вынужден покинуть родные места. Четвертое, они должны гарантировать, что ни одна группа населения не получит политических преимуществ в результате вспышки насилия в марте. И наконец, мы считаем, что они должны полностью соблюдать обязательства, сформулированные в открытом письме от 2 апреля 2004 года, подписанном политическими лидерами и представителями институтов — восстановить многоэтничность и обеспечить примирение во всем Косово.

Эти задачи подчеркивают ценность политики «сначала стандарты, затем статус». План осуществления стандартов для Косово, который был обнародован 31 марта, был отмечен Советом Безопасности в заявлении его Председателя от 30 апреля (S/PRST/2004/13). Мы должны, в свете произошедшей в марте вспышки межэтнического насилия, срочно провести обзор двух ключевых элементов плана, касающихся устойчивого возвращения и прав общин и их членов, а также свободы передвижения.

Сотрудничество между временными институтами самоуправления и МООНК является основополагающим фактором успеха Плана осуществления стандартов для Косово. Другим ключевым фактором является поддержка Белграда. Мы вновь подтверждаем, что без значимого и устойчивого возвращения перемещенных лиц и беженцев, без достаточной свободы передвижения и без ликвидации параллельных структур будет невозможно создать многоэтническое, демократическое общество, которое могло бы объединить всех жителей Косово. Конструктивный диалог между Белградом и Приштиной, и между МООНК и Скупщиной Косово является ключевым элементом обеспечения успеха этого дела.

Мы не должны жалеть никаких усилий для того, чтобы не допустить повторения ужасающих актов, свидетелями которых мы стали в марте.

Г-н Адеши (Бенин) *(говорит по-французски):* Я хотел бы поблагодарить Специального представителя Генерального секретаря за только что представленную им Совету информацию Совету о положении в Косово после печальных мартовских событий. Я хочу также приветствовать в Совете министра иностранных дел Сербии и Черногории.

Брифинг вновь продемонстрировал исключительную серьезность актов насилия, имевших место с 17 по 21 марта 2004 года, особенно ввиду того, что, как мы теперь знаем, эти акты насилия были частью организованной, широкомасштабной и целенаправленной кампании. Учитывая сложности, связанные с сосуществованием этнических общин в Косово, необходимо обеспечить защиту всех косовских общин. Мы должны также учитывать реальную приверженность Косово текущему процессу нормализации и перспективы политики «сначала стандарты, затем статус», которую стремится осуществлять Миссия Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК).

Тем не менее мы полагаем, что нам следует идти прежним курсом и продолжать усилия, направленные на оказание косоварам помощи в возобновлении внутреннего межэтнического диалога и диалога с Белградом. Нам следует избегать решений, которые могли бы усугубить межэтнический раскол, а также решений, которые тяготеют к отказу от изначальной цели построения многоэтнического, демократического и процветающего Косово.

Какими бы непримиримыми ни представлялись позиции косовских албанцев и сербов, МООНК должна и впредь уделять особое, и даже главное, внимание требованиям обеих сторон и действовать в интересах достижения национального примирения. В этой связи моя делегация признательна за усилия, предпринимаемые для корректировки хода осуществления политики «сначала стандарты, затем статус». Эти усилия должны продолжаться, с тем чтобы в полной мере учитывалась новая ситуация, сложившаяся в результате событий марта 2004 года.

Для этого МООНК должна полагаться на такие инициативы, как меморандум о взаимопонимании, в соответствии с которым косовские албанцы и сербы должны установить партнерские отношения на основе взаимного уважения и борьбы с экстремистами всех мастей, или как инициатива направления открытого письма к населению Косово от имени ряда

лидеров края. Эти две инициативы делают честь их авторам и являются обнадеживающим признаком.

Мы также приветствуем принятие срочных мер, включая, среди прочего, создание чрезвычайного фонда, который позволит приступить к восстановлению разрушенных объектов и зданий, возмещению пострадавшим ущерба в связи с утратой имущества и личных вещей, а также содействовать возвращению беженцев. Особое внимание должно уделяться борьбе с безнаказанностью.

В этой связи международное сообщество должно мобилизовать дополнительные ресурсы для эффективного решения этой задачи. Это способствовало бы недопущению серьезных нарушений прав человека и актов, направленных на то, чтобы вычеркнуть из истории саму память об этнических меньшинствах Косово.

Мы должны постоянно подчеркивать необходимость внутреннего межэтнического диалога и примирения. Успехи, достигнутые в содействии примирению и терпимости, как внутри Косово, так и в отношениях с Приштиной, являются и будут оставаться мерилом успеха в восстановлении Косово. Децентрализация должна также позволить всем сегментам косовского общества сосуществовать друг с другом.

В заключение моя делегация хотела бы воздать должное МООНК, Европейскому союзу, НАТО и отметить всех, кто помог в сдерживании насилия в марте, особенно Генерального секретаря за его личную приверженность делу установления мира в Косово.

Г-н Чжан Ишань (Китай) (*говорит по-китайски*): Прежде всего я хотел бы поблагодарить Генерального секретаря за его доклад о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) (S/2004/348). Я также поблагодарю г-на Холкери за его дополнительный брифинг и приветствую министра иностранных дел Сербии и Черногории, присутствующего на сегодняшнем заседании, и благодарю его за выступление.

В последнее время Совет Безопасности постоянно рассматривает вопрос о Косово, что отражает обеспокоенность международного сообщества в связи с косовским вопросом и то значение, которое оно ему придает. И, как Генеральный секретарь отмечает в своем докладе, происходившие в марте в Косово серьезные акты насилия имели крайне негативные последствия для местного политического и социально-экономического развития.

В заявлении Председателя Совета Безопасности от 30 апреля (S/PRST/2004/13) изложен ряд мер, которые надлежит принять для выхода из нынешней ситуации. В своем докладе Генеральный секретарь также высказал ряд важных рекомендаций на этот счет. Мы считаем, что сейчас наша задача — осуществить эти меры и рекомендации как можно скорее. Лишь таким образом можно сохранить и развить мирный процесс в Косово. Усилия международного сообщества, которые оно предпринимало все эти годы, не должны быть напрасными.

Расследование мартовских инцидентов следует ускорить, а виновные должны предстать перед судом. Это может обеспечить, чтобы такого рода насилие впредь не повторялось. Во-вторых, объекты и имущество, уничтоженные в ходе этих насильственных столкновений, должны быть восстановлены, людям должна быть выплачена компенсация, и необходимо обеспечить безопасность меньшинств. В то же время необходимо предпринять конкретные шаги по постепенному восстановлению взаимного доверия и укреплению процесса примирения между всеми косовскими общинами. В-третьих, соответствующие стороны, особенно временные институты самоуправления, должны предпринять еще бóльшие усилия для укрепления правопорядка, защиты прав меньшинств и децентрализации функций и передачи их с центрального уровня местным органам.

Здесь я хотел бы повторить, что резолюция 1244 (1999) Совета Безопасности и политика «сначала стандарты, затем статус» остаются основой урегулирования косовского вопроса. Мы призываем Белград и Приштину возобновить прямой диалог как можно скорее. Мы надеемся, что МООНК и впредь будет играть конструктивную роль в обеспечении стабильности Косово, содействуя гармоничному сосуществованию всех общин и осуществлению документа о стандартах для Косово.

Г-н Ариас (Испания) (*говорит по-испански*): Я хочу поблагодарить г-на Холкери за прекрасный брифинг. Я также хотел бы приветствовать министра иностранных дел Сербии и Черногории г-на Драшковича.

Моя страна целиком и полностью поддерживает заявление, с которым выступит Постоянный представитель Ирландии от имени Европейского союза.

Подробный доклад Генерального секретаря по Косово (S/2004/348) лишь подтвердил то, о чем стало известно на последнем заседании Совета, посвященном Косово. Безудержная волна межэтнического насилия, имевшая место в марте, явилась серьезным шагом назад в процессе нормализации положения в крае и в соблюдении стандартов. Мы вновь заявляем о нашем решительном осуждении этих событий и призываем предать суду виновных.

Однако сейчас не время выступать с осуждением; вместо этого необходимо точно определить, что же произошло, произвести серьезную политическую оценку событий и просчитать их последствия причем не только для того, чтобы такие события не повторялись, но и для того, чтобы международное сообщество могло принять надлежащие меры для полного выполнения положений резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности.

Давайте начнем с фактов. На основе брифинга г-на Холкери и доклада Генерального секретаря можно сделать три вывода. Во-первых, межэтническое насилие в марте было не изолированным явлением, а скорее организованной кампанией, охватившей весь край и направленной против трех этнических меньшинств, но с особой ожесточенностью — против сербского меньшинства. Во-вторых, это насилие было направлено не только против отдельных лиц и наследия этих меньшинств — включая различные культурные и религиозные объекты, — но также против МООНК и сил, которым международное сообщество поручило поддерживать порядок. В-третьих, первоначальная реакция временных институтов самоуправления была неоднозначной: они проявили нежелание четко осудить насилие, в особенности насилие, к прискорбию, направленное против сербского меньшинства. Что еще хуже, в некоторых случаях они попытались использовать насилие в своих политических целях, призывая к независимости и передаче полномочий МООНК. Лишь после того как МООНК и международное сообщество оказали давление на эти органы власти, они изменили свою позицию.

Второй аспект — последствия. В докладе Генерального секретаря отмечается, что межэтническое насилие затронуло весь процесс нормализации. Таким образом, оно не только вынудило МООНК внести изменения в План осуществления, но также привело к ухудшению положения меньшинств и затруднило возвращение беженцев, серьезно пострадала свобода передвижения, приостановился прямой диалог между Приштиной и Белградом, причинен серьезный ущерб функционированию демократических институтов. Все это — важнейшие аспекты резолюции 1244 (1999) и документа «Стандарты для Косово». Кроме того, позиция муниципалитетов и средств массовой информации — ключевых институтов процесса нормализации — показала, насколько они далеки от соблюдения стандартов. Лишь Корпус защиты Косово продемонстрировал — за некоторыми исключениями — известную степень профессионализма в ходе этого кризиса. В целом, процессу утверждения правопорядка был нанесен серьезный ущерб в результате этой волны насилия, которое затронуло к тому же и сферу экономического развития, ослабив уверенность и заинтересованность инвесторов.

Наконец, мы должны подумать о мерах по предотвращению повторения таких прискорбных событий и подрыва ситуации. Следует отметить работу МООНК во главе с г-ном Холкери и действия СДК в момент вспышки кризиса и в последующие дни. Они дорого заплатили за свои действия, но, возможно, они предотвратили подлинную катастрофу. Изменение позиции временных властей — в особенности в том, что касается компенсации ущерба, — также достойно похвалы, но их подлинная приверженность соблюдению стандартов для Косово по-прежнему представляется более чем сомнительной.

Испания считает, что принцип «сначала стандарты, затем статус» сегодня актуален как никогда ранее. Инциденты в марте показывают, что Косово не выполняет стандарты, требуемые международным сообществом. Более того, налицо значительный отход от стандартов. Мы должны направить решительный и четкий сигнал властям Косово, указав, что не будет обсуждения статуса до полного осуществления стандартов и что насилие лишь отодвигает дату такого обсуждения. Любой иной курс чреват самыми серьезными последствиями для будущего Косово и всего региона.

Г-н Конузин (Российская Федерация): Мы выражаем признательность Генеральному секрета

рю за доклад о деятельности Миссии Организации Объединенных Наций в Косово (МООНК) (S/2004/348), а также главе Миссии г-ну Холкери за обстоятельный брифинг о положении в крае. Приветствуем участие в сегодняшнем заседании Совета Безопасности Генерального секретаря и министра иностранных дел Сербии и Черногории г-на Драшковича.

Содержащиеся в докладе и дополненные Специальным представителем Генерального секретаря оценки во многом перекликаются с нашим видением тревожной ситуации в Косово (Сербия и Черногория). Спровоцированный экстремистами в марте масштабный взрыв насилия на этнической почве нанес серьезный ущерб усилиям по созданию демократического, многоэтнического и стабильного общества в этом крае. Эту спланированную и целенаправленную попытку вытеснить из края представителей неалбанских общин, прежде всего косовских сербов, подорвать социальные устои их жизни, в том числе через разрушение сербских православных памятников истории и культуры, нельзя расценить иначе как сознательную политику этнической чистки неалбанского населения Косово.

Россия неоднократно предупреждала об опасности такого развития событий. Однако назревавшие в последние годы тревожные тенденции, к сожалению, не получили адекватного ответа. Совет Безопасности в заявлении Председателя от 30 апреля 2004 года (S/PRST/2004/13) решительно осудил мартовские события и четко зафиксировал, что никому не должно быть позволено извлекать выгоду или добиваться политических целей с помощью насильственных мер.

Важно, что в том же заявлении Совет Безопасности подтвердил свою полную и последовательную поддержку политики «сначала стандарты, затем статус» в контексте осуществления резолюции 1244 (1999). Только реальное достижение в Косово установленных для него международным сообществом демократических стандартов может стать основанием для рассмотрения Советом Безопасности возможности начала обсуждения вопроса о будущем статусе края.

В связи с сохраняющейся в Косово сложной и напряженной ситуацией считаем необходимым безотлагательно осуществить комплекс мер, призванных обеспечить нормализацию обстановки и возвращение процесса косовского урегулирования в русло восстановления многоэтнического общества. Необходимо в соответствии с требованиями Совета Безопасности тщательно расследовать обстоятельства событий 17–20 марта и наказать как виновных, так и тех, кто им прямо или косвенно потворствовал, занимался пропагандой ненависти, национализма или способствовал своим бездействием. Следует выявить и расформировать группировки военизированного характера, сохранившиеся оргструктуры бывшей «Освободительной армии Косово», а также принять жесткие меры к организациям и политическим деятелям, которые в ходе этих событий продемонстрировали откровенно националистический и экстремистский характер. Необходимы срочные меры по действенному восстановлению законности и порядка, эффективному сбору незаконного оружия у населения, усилению борьбы с организованной преступностью и любыми проявлениями экстремизма.

Поддерживаем требование Генерального секретаря к временным органам самоуправления безотлагательно перевести на язык практических действий их обещания относительно восстановления многоэтнического общества и обеспечения примирения в Косово.

Сегодня уже очевидно, что процесс нормализации серьезно подорван. Это несет в себе угрозу дестабилизации обстановки в регионе и ставит под вопрос сроки полного осуществления стандартов, установленных для Косово международным сообществом.

В этой связи убеждены, что стратегия реализации в крае демократических стандартов нуждается в существенной модификации. Важно, как это зафиксировано в апрельском заявлении Председателя Совета Безопасности, пересмотреть и откорректировать План осуществления косовских стандартов. С учетом мартовских этнических чисток требуется усилить его ключевые положения, относящиеся к гарантиям равной безопасности населения, обеспечению свободы передвижения, возвращению беженцев и перемещенных лиц, защите прав меньшинств, их полноценной интеграции в органы власти всех уровней.

Самое серьезное внимание требуется уделить задаче децентрализации властных полномочий в Косово, с тем чтобы обеспечить посредством необ

ходимых институциональных механизмов условия для совместного проживания всех общин Косово в едином многоэтническом демократическом обществе. В этой связи ожидаем от Генерального секретаря рекомендации относительно сбалансированной модели передачи властных полномочий общекраевого уровня местным органам власти и общинам в Косово с учетом соответствующих исследований и предложений заинтересованных сторон и международных организаций.

Целесообразно рассмотреть и сербский План политического урегулирования нынешней ситуации в Косово. Это важно как в контексте налаживания конструктивного взаимодействия Миссии Организации Объединенных Наций и временных органов самоуправления Косово с косовскими сербами и Белградом, так и для нахождения сбалансированных путей решения косовской проблемы, сохранения многоэтнического характера края.

Продвигать процесс «обзора стандартов» в Косово без поправки на события 17–20 марта недопустимо. По-прежнему считаем преждевременным устанавливать на нынешнем этапе срок всеобъемлющего обзора выполнения Плана осуществления косовских стандартов на середину 2005 года. Аргументы, что это спровоцирует дополнительную напряженность в крае, неубедительны. Напротив, такое поспешное подтверждение сроков может быть воспринято как потворствование экстремистам, попытка снять ответственность с временных органов самоуправления Косово за развитие обстановки в крае.

Нуждается в пересмотре и в приведении в соответствие с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности нынешняя практика привлечения временных органов к деятельности в рамках зарезервированных полномочий. Общекраевые структуры должны заслужить доверие, предварительно доказав свою эффективность в управлении отдельными сферами жизни в Косово.

Российская делегация разделяет обеспокоенность Генерального секретаря по поводу сохраняющейся угрозы новых вспышек насилия в Косово. Отмечаем решительные действия международного присутствия в Косово по восстановлению порядка и защите меньшинств в крае, а также их объектов религиозного, исторического и культурного значения. Вместе с тем полагаем, что наряду с наращиванием численности Сил для Косово (СДК) можно было бы укрепить их антитеррористический компонент, придать СДК дополнительные возможности для противодействия массовым беспорядкам. Недопустимы и должны быть осуждены самым решительным образом нападения на МООНК и СДК.

Приветствуем конструктивную роль руководства Сербии и Черногории в коллективных усилиях в марте по обузданию насилия со стороны экстремистов. Отмечаем оперативно предпринятые меры по наказанию лиц, причастных или не воспрепятствовавших поджогам мечетей в Белграде и Нише, а также шаги по их восстановлению.

Приветствуем настрой белградских властей на активную работу на косовском направлении, в том числе заявленную готовность к скорейшему возобновлению прямого диалога Белград-Приштина.

Россия готова к самому тесному и широкому взаимодействию в интересах скорейшего прекращения трагедии на Балканах и перевода ситуации в русло, определенное в резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности, остающейся единственной правовой основой косовского урегулирования. Твердо исходим из того, что из случившегося будут сделаны самые серьезные выводы, которые позволят международному сообществу совместными усилиями выйти на справедливое решение косовской проблемы, обеспечить упрочение в крае стабильности и безопасности.

Г-н Плойгер (Германия) (*говорит по-английски*): Как и другие коллеги, я хотел бы прежде всего поблагодарить г-на Холкери за его очень обстоятельный брифинг о последних событиях в Косово. Я считаю, что как сегодняшний брифинг, так и недавний прекрасный доклад Генерального секретаря по вопросу о Косово ясно показывает, что Косово и Миссия Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК)заслуживают постоянного внимания и поддержки.

Моя делегация также приветствует участие в нашей дискуссии министра иностранных дел Драшковича и хотела бы присоединиться к заявлению, которое вскоре сделает от имени Европейского союза посол Ирландии Райан.

Произошедшие в Косово события можно отнести к разряду наиболее жестоких проявлений наси

лия за весь период с 1999 года, но мы также наблюдали некоторые позитивные перемены, произошедшие после того, как Совет обсуждал положение в Косово в апреле. Как упомянул г-н Холкери, примерно 270 жителей Косово были арестованы за возможное участие в актах насилия в марте, и некоторые из этих дел вскоре будут рассмотрены в суде. Готовятся тендеры на контракты по проведению восстановительных работ для устранения ущерба, нанесенного домам. Министры институтов временного самоуправления Косово посетили некоторые сербские общины, чтобы лично оценить ущерб и выразить сочувствие пострадавшим членам этих общин. Мы надеемся, что рабочие группы вскоре вновь соберутся на совещание, чтобы наметить дальнейшие меры по осуществлению документа «Стандарты для Косово».

Все это приятные события, но они не в полной мере отвечают нашим ожиданиям. Мы хотим видеть более четкие заявления и действия руководителей временных институтов самоуправления, которые показали бы экстремистам, что в будущем им не будет места в Косово.

Политические руководители должны побуждать своих избирателей оказывать активное содействие полиции в расследовании мартовских беспорядков и давать показания против экстремистов, руководивших актами насилия. Политические партии и правительственные структуры должны сделать все возможное для того, чтобы изгнать из своих рядов тех, кто активно или пассивно поддерживал насилие, причинившее такой ущерб чаяниям всех жителей Косово.

Политические руководители в Косово должны заложить новые основы. Помимо обязанностей по изоляции и обезвреживанию экстремистов, восстановлению общин, разрушенных в результате насилия в марте, и возобновлению диалога рабочих групп с Белградом, политические руководители в Косово должны найти новые пути к примирению этнических общин. Им следует предпринять больше усилий для того, чтобы содействовать возвращению беженцев и обеспечить безопасную обстановку для членов групп меньшинств, которые возвращаются в свои дома в Косово. Это проблема строительства общества, за решение которой несет ответственность только политическая элита Косово, а не МООН или международное сообщество.

Политические руководители должны также проявлять больше готовности идти на компромиссы. Дальнейший прогресс в Косово потребует последующей передачи политической власти. Это будет содействовать сближению правительства с населением и в то же время возрождению веры у всех этнических групп в то, что у них будет больше возможностей для того, чтобы распоряжаться своей судьбой. Мы приветствуем тот факт, что Специальный представитель г-н Холкери, под зарезервированные полномочия которого подпадают вопросы местного правительства, намерен подготовить в ближайшее время концепцию, основанную на предложениях, вынесенных Советом Европы в прошлом году, и провести консультации в заинтересованными сторонами. Мы настоятельно призываем политических руководителей в Косово предпринимать более конструктивные и оперативные усилия для участия в открытой дискуссии о мерах, касающихся передачи, без нанесения при этом ущерба решению вопроса о статусе.

Этнические сербы и другие меньшинства должны продемонстрировать, что они также подходят к решению проблем Косово в духе доброй воли. Одним из важных шагов для них призвано стать всестороннее участие в деятельности рабочих групп, которые будут заниматься имплементацией «Стандартов для Косово».

Ясно, что многое в контексте достижения будущего прогресса будет зависеть от экономики. В этой связи мы ожидаем, что в ближайшее время удастся достичь прогресса в области приватизации. Германия — оказывая помощь на двусторонней основе, а также в рамках Европейского союза — будет делать все возможное для содействия экономическому развитию в Косово. Однако экономическое развитие требует в первую очередь политической стабильности. Для обеспечения своего экономического будущего все общины в Косово должны показать потенциальным инвесторам, что события, подобные мартовским, никогда не повторятся и что этнические общины могут жить в мире друг с другом.

Г-н Моток (*Румыния*) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы поблагодарить Специального представителя Харри Холкери, Миссия Организации Объединенных Наций по делам Временной администрации в Косово (МООНК), и также Департамент операций по поддержанию мира за этот

тщательно подготовленный и содержательный доклад Генерального секретаря (S/2004/348). Я хотел бы также приветствовать присутствующего на нашем заседании г-на Вука Драшковича, федерального министра иностранных дел Сербии и Черногории.

Румыния присоединяется к заявлению, с которым вскоре выступит посол Ирландии Райан от имени Европейского союза.

Общая картина ситуации в Косово после недавних событий, представленная в докладе г-на Холкери, вызывает тревогу. Прогресс, достигнутый в крае до мартовских инцидентов этнически мотивированного насилия, серьезно омрачен организованными, широкомасштабными и целенаправленными нападениями на сербов и другие общины в Косово.

Мы находимся на том этапе, когда простого выявления проблем недостаточно. Необходимо предпринять конкретные шаги и претворить их в жизнь для обеспечения реального и эффективного осуществления мер, содержащихся в плане достижения «Стандартов для Косово» и, в качестве конечной цели, для строительства в Косово безопасного, демократического, толерантного и многоэтнического общества.

В этой связи, подтверждая приверженность Румынии политике «сначала стандарты, затем статус», мы отмечаем, что полностью разделяем мнение о том, вышеупомянутый план должен быть пересмотрен и приоритезирован. Необходимо сделать в нем дополнительный акцент на таких вопросах, как безопасность, возвращение, права меньшинств, верховенство права и охрана правопорядка, а также передача функций от центральных органов местным, с тем чтобы каждый житель Косово и каждый человек, желающий туда вернуться, мог иметь равные возможности на нормальную, свободную и безопасную жизнь.

Временные институты самоуправления и все общины в Косово, опираясь на помощь международного присутствия, должны взаимодействовать друг с другом ответственным и согласованным образом, с тем чтобы достичь этой цели и не допустить повторения такого насилия в будущем. Важным шагом вперед стали бы установление более строгого правового режима в отношении стрелкового и легкого оружия и интенсификация операций по сбору незаконных вооружений. Крайне важно искоренить менталитет насилия как средства достижения политических целей, существующий в Косово. И необходимо осуществлять это в качестве приоритета на всех уровнях и во всех областях, причем — не в последнюю очередь — среди тех политических и местных руководителей, которые не проявили всей полноты ответственности в ходе недавних кризисов. С этой целью местные средства массовой информации должны получить поддержку в деле повышения стандартов в плане профессионального и демократического освещения событий.

Румыния, расположенная в этом же регионе, особо озабочена долгосрочными последствиями любых мер, касающихся будущего Косово. Вот почему мы настаиваем на том, чтобы к политике «сначала стандарты, затем статус» было очень серьезное отношение, и вновь подчеркиваем, что она должна осуществляться на всей территории Косово и служить символом стремления населения Косово к тому, чтобы жить в мире в регионе и содействовать его стабильности.

Все мы заинтересованы в осуществлении стандартов, независимо от того, к какому статусу это может привести. В то же время, чем больше времени займет процесс достижения стандартов, тем труднее будет достичь их, вне зависимости от возможного определения будущего статуса. В этой связи мы отмечаем, что представленный Совету доклад также содержит первоначальный обзор нынешнего состояния процесса достижения стандартов в Косово. Румыния придает огромное значение будущей разработке обзорного механизма, функционирование которого будет иметь определяющее значение в контексте освещения политического подхода и оснований международного сообщества и Совета Безопасности в том, что касается дискуссии об окончательном статусе Косово.

Мы не можем найти лучшую иллюстрацию к вопросу о том, почему полное осуществление стандартов должно стать доминирующим фактором в политической повестке дня Косово, чем тот факт, что недавние события, характеризующиеся применением насилия, причинили еще больше ущерба и без того хрупкой и слабой экономике. Как можно построить будущее на таком фундаменте? Румыния приветствует в этом связи публичные заявления косовских руководителей о приверженности достижению этих стандартов. Мы надеемся, что эти заяв

ления о приверженности — и каждый раздел Плана осуществления «Стандартов для Косово» — будут полностью претворены в жизнь, с тем чтобы максимально использовать шансы на позитивные результаты обзора 2005 года.

Вместе с тем в краткосрочной перспективе мы считаем, что невозможно установить атмосферу доверия в Косово без осуществления своевременных и эффективных мер по обеспечению верховенства права и охраны правопорядка, восстановления и полной защиты общин меньшинств. В этой связи необходимо предпринять все усилия с целью привлечения к ответственности виновных в совершении серьезных нападений в марте, соблюдения верховенства права, а также возмещения за огромный моральный ущерб, причиненный насилием, и за разрушения собственности и сербских православных церквей и монастырей, многие из которых были частью нашего всемирного наследия.

В то же время — и в ответ на недавнюю просьбу Совета — необходимо найти решения для повышения эффективности управления и передачи функций от центральных органов местным, с тем чтобы обеспечить возможности для полного уважения прав и учета интересов всех членов общин меньшинств. В этой связи мы приветствуем предложения, которые обсуждаются и согласуются всеми заинтересованными сторонами. Однако вполне очевидно, что такая ситуация не может сохраняться слишком долго, поскольку может появиться еще больше проблем для всех.

Наконец, я хотел бы добавить несколько слов, с тем чтобы выразить поддержку и признательность МООНК и ее руководителю — Специальному представителю Генерального секретаря г-ну Харри Холкери, СДК и всему международному присутствию в Косово. Перед ними стоят огромные задачи, которые им предстоит выполнять в сложной — как отмечается в докладе — и опасной обстановке. Эти задачи нельзя выполнить эффективно без необходимой политической поддержки и необходимых ресурсов со стороны международного сообщества и Совета.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я сделаю заявление в своем качестве представителя Пакистана.

Мне хотелось бы еще раз поприветствовать присутствующего в этом зале Специального представителя Генерального секретаря г-на Холкери и поблагодарить его за представление доклада Генерального секретаря, а также изложение Совету последней информации о работе, выполняемой Миссией Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК).

Наша делегация также рада участию в текущих прениях министра иностранных дел Сербии и Черногории г-на Вука Драшковича.

Пакистан вновь заявляет о своем строгом осуждении прокатившегося в марте 2004 года насилия и сожалеет о гибели ни в чем не повинных людей и разрушениях религиозных и культурных объектов. Мы вновь призываем предать всех виновных суду. Мы воздаем должное усилиям возглавляемой г-ном Холкери МООНК и Сил для Косово (СДК) по восстановлению стабильности и порядка в Косово в ходе этих трагических событий и после них.

Вместе с тем в докладе Генерального секретаря дается трезвая оценка ситуации в Косово после мартовского насилия. Мы с тревогой отмечаем его оценку, согласно которой

> «обстановка остается напряженной в Косово, где не исключается возможность новой вспышки насилия». (S/2004/348, пункт 9)

Это насилие стало сильнейшим из всех до сих пор наносившихся по межэтническим отношениям в Косово ударов. Несмотря на упорные усилия МООНК, как в прошлом, так и сейчас, мы ни на йоту не приблизились к излечению столь долго наносимых Косово ран, которые мы стремились излечить, когда Совет Безопасности принимал резолюцию 1244 (1999).

Проблемы сохраняются, особенно в таких ключевых областях мандата МООНК, как обеспечение устойчивого возвращения людей, уважение прав общин, свобода передвижения и функционирование демократических институтов. Экстремисты с обеих сторон продолжают препятствовать достижению значимого прогресса в этих областях. Несмотря на неоднократные призывы распустить параллельные структуры, они по-прежнему существуют. В то же время экономическое положение Косово продолжает ухудшаться в условиях лишь минимальной поддержки со стороны международного сообщества. Несмотря на обязательства обеих сторон возобновить прямой диалог между Приштиной

и Белградом, этого до сих пор так и не произошло. Прежде всего остается нестабильной обстановка в плане безопасности в Косово, даже несмотря на присутствие там тысяч военнослужащих СДК.

Г-н Холкери, с нашей точки зрения, прилагает все усилия к исправлению ситуации, разрядке напряженности и продвижению вперед в выполнении Плана осуществления. Насколько нам известно, некоторые разделы этого Плана осуществления были также пересмотрены, с тем чтобы учесть последствия недавних событий. В соответствии с положениями резолюции 1244 (1999) Пакистан будет и впредь оказывать г-ну Холкери всестороннюю поддержку в его усилиях по достижению стандартов и построению в Косово многоэтнического, терпимого, демократического и мирного общества.

Г-н Холкери заметил, что «недавнее насилие заставило нас, в МООНК, подвергнуть себя продолжительному и строгому самоанализу». Некоторые страны, в том числе и Пакистан, считают, что все попытки достичь стандартов, не затрагивая вопроса о статусе, неполноценны по сути своей и непригодны для подготовки Косово к переходу от состояния войны к миру, от социализма к рыночной экономике, от международной политической неопределенности к ясности в политических и юридических вопросах. Нам нужно выяснить, не является ли нежелание определить статус Косово причиной отчаяния и недовольства обеих сторон, ужесточения позиций и закрепления склонности к насилию. Дальнейшие задержки в решении вопроса о политическом статусе, с нашей точки зрения, еще больше осложнят ситуацию и обострят угрозу возобновления насилия.

Вместо того чтобы превращать принцип политики «сначала стандарты, затем статус» в догму, Совету следует осуществлять более взвешенный и реалистичный политический подход в усилиях по содействию миру и процветанию в Косово. Как заявил сегодня утром г-н Холкери, вскоре наступит то время, когда нам придется задуматься над тем, как сделать трудный выбор. Мы с этим согласны. С нашей точки зрения, Совету следует пропагандировать подход «и статус, и стандарты» — подход двусторонний, на основе которого, с одной стороны, на жителей Косово — как на простых граждан, так и на их руководителей — возлагалась бы ответственность за выполнение программы достижения стандартов, за проведение работы по искоренению экстремизма и нетерпимости и за установление дружественных отношений сотрудничества с их соседями. С другой стороны, такой подход обеспечивал бы в то же время прогресс в определении статуса Косово и выявлении способов содействия самоопределению всех жителей Косово при одновременном соблюдении прав и интересов их меньшинств.

В качестве первого шага международному сообществу надлежит принять меры к обузданию усилий, прилагаемых с целью укрепления параллельных структур и предопределения будущих решений относительно политического статуса. Несмотря на то, что предлагаемый Белградом план характеризуется односторонним подходом, он является признанием необходимости рассмотрения вопроса о статусе. Следует начать доброжелательно относиться и к другим идеям относительно вопроса о статусе, особенно к тем, которые исходят от самих косовцев. Совету и МООНК следует, обеспечивая достижение стандартов, уже начать рассматривать предложения по вопросу о статусе. Такое изменение курса крайне необходимо для того, чтобы возродить надежду на мир, изжить трагическое наследие войны и положить конец страданиям людей в этом регионе.

Теперь я возвращаюсь к своим функциям Председателя Совета.

Следующий оратор в моем списке — представитель Ирландии. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н Райан (Ирландия) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза (ЕС). К этому заявлению присоединяются страны-кандидаты на вступление в Союз Болгария и Румыния, а также расположенные в Европейском экономическом пространстве страны — члены Европейской ассоциации свободной торговли Исландия, Лихтенштейн и Норвегия.

Вместе с другими ораторами мы рады присутствию на нынешнем заседании Генерального секретаря. Мы также тепло приветствуем присутствующего здесь министра иностранных дел Сербии и Черногории Вука Драшковича.

Мне хотелось бы выразить г-ну Холкери нашу признательность за его присутствие здесь сегодня, и мы были рады возможности заслушать его брифинг о ситуации в Косово. Европейский союз выражает свою всестороннюю поддержку усилий

Специального представителя Харри Холкери, Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и Сил для Косово (СДК) по стабилизации ситуации и обеспечению выполнения резолюции 1244 (1999) и проведения в жизнь политики «сначала стандарты, затем статус».

В своем заявлении в Совете 13 апреля Европейский союз строго осудил недавнее этнически мотивированное насилие в Косово, результатом которого стали гибель и увечья значительного числа людей, уничтожение личной собственности и разрушение сербских православных церквей и монастырей, составляющих часть общего религиозного и культурного наследия всех европейцев. ЕС также строго осудил нападения на подразделения СДК и персонал и объекты МООНК. Экстремизм и нетерпимость противоречат европейским идеалам. Европейский союз настоятельно призывает временные институты самоуправления принять конкретные меры к выполнению их обязательства по восстановлению многоэтнического характера Косово и содействию примирению на всей его территории.

В докладе Генерального секретаря четко излагается предыстория недавнего насилия, а также отмечается необходимость в том, чтобы руководители и население Косово предпринимали конкретные действия для обеспечения недопущения насилия.

Европейский союз подтверждает свою полную поддержку политики «сначала стандарты, затем статус», и мы отмечаем, что представление 31 марта в Приштине Плана осуществления стандартов для Косово является шагом вперед в процессе осуществления стандартов. Мы настоятельно призываем Временные институты самоуправления демонстрировать ответственность и приверженность достижению конкретного прогресса в осуществлении стандартов.

Мы также подчеркиваем значение примирения между общинами в Косово и настоятельно призываем стороны возобновить прямой диалог между Приштиной и Белградом в целях решения важнейших вопросов, представляющих взаимный интерес. Европейский союз готов поддержать этот диалог.

Европейский союз подтверждает свою твердую приверженность обеспечению безопасного, демократического, многоэтнического и процветающего Косово. Недавнее насилие отбросило Косово назад и поставило под угрозу достигнутый в последние годы прогресс. Европейский союз считает, что после имевшего место насилия первоочередными задачами должны быть обеспечение безопасности, содействие возвращению перемещенных лиц, восстановление уничтоженных материальных ценностей и религиозных объектов и привлечение виновных к ответственности. Прогресс, достигаемый Временными институтами самоуправления в осуществлении стандартов, будет периодически оцениваться, и прогресс в процессе определения будущего статуса Косово в соответствии с резолюцией 1244 (1999) будет зависеть от позитивного исхода всеобъемлющего обзора.

Европейский союз настоятельно призывает всех политических лидеров в Косово, в частности руководство косовских албанцев, тесно сотрудничать с Миссией Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и Силами для Косово (СДК) в решении многочисленных будущих задач, включая экономическое развитие. Европейский союз приветствует принятое Советом Безопасности 30 апреля заявление Председателя (S/PRST/2004/13), где излагается необходимость в более эффективном управлении на местном уровне за счет передачи полномочий и в обеспечении физической безопасности и полной защиты прав членов всех общин Косово.

Председатель (*говорит по-английски*): Следующий оратор в моем списке – представитель Японии. Я предлагаю ему занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н Харагути (Япония) (*говорит по-английски*): Я хотел бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, за созыв этого открытого заседания. Я хотел бы также поблагодарить Специального представителя Генерального секретаря г-на Харри Холкери за его всеобъемлющий брифинг о ситуации в Косово.

Как я уже отмечал на предыдущем открытом заседании по этому вопросу (см. S/PV.4928), правительство Японии крайне обеспокоено вспышкой насилия, которая случилась в Косово в марте. Основываясь на этом инциденте, мы хотим повторить следующие моменты, которым все члены международного сообщества должны, на наш взгляд, уделить серьезное внимание.

Во-первых, я хотел бы еще раз подтвердить, что самый важный урок, который мы вынесли из этого насилия, состоит в том, что мы должны удвоить наши усилия по установлению в Косово демократического и многоэтнического общества. Не существует альтернативы осуществлению стандартов для Косово, если мы хотим достичь этой цели.

Как стало ясно в результате насилия, по-прежнему существует настоятельная необходимость в укреплении защиты меньшинств, включая сербов. Гарантия различных прав меньшинств, включая свободу передвижения, должна быть одним из наиболее важных элементов демократического и многоэтнического Косово. Поэтому передача полномочий местным органам управления не должна привести к разделу Косово по этническим линиям. Эта деятельность должна быть продуманной, с тем чтобы она содействовала созданию демократического и многоэтнического общества.

Кроме того, усилия по укреплению прав меньшинств в Косово должны сопровождаться устойчивым процессом возвращения людей. В этой связи мы призываем к возобновлению прямого диалога, особенно к возобновлению деятельности рабочей группы по вопросу возвращения беженцев. Мы рассчитываем на то, что Генеральный секретарь отразит эти вопросы в своих рекомендациях с целью их дальнейшего включения в План осуществления стандартов для Косово.

Во-вторых, насилие также со всей очевидностью продемонстрировало необходимость в укреплении безопасности в Косово. Мое правительство заявляет о своей поддержке оперативных действий Специального представителя г-на Харри Холкери, Миссии Организации Объединенных Наций по делам Временной администрации в Косово (МООНК) и Сил для Косово (СДК), постаравшихся стабилизировать ситуацию сразу же после возникновения насилия. В то же время, основываясь на оценке мер, принятых МООНК до вспышки насилия, нам необходимо серьезно изучить вопрос о том, как мы можем обеспечить устойчивое улучшение ситуации в области безопасности.

Правительство Японии также с тревогой отмечает инцидент, имевший место 17 апреля, в ходе которого погибли сотрудники МООНК, и выражавшуюся обеспокоенность проблемой дисциплины среди некоторой части международного персонала в Косово. Необходимость в том, чтобы миротворцы завоевывали уважение населения того региона, в котором они действуют, должна быть самоочевидной.

Что касается вопроса о торговле девочками и женщинами, то Япония надеется, что МООНК предоставит дополнительную информацию и примет надлежащие меры для безотлагательного решения этой проблемы.

Мое правительство намерено придерживаться своего обязательства по достижению стабильности и процветания в Юго-Восточной Европе в сотрудничестве со всем международным сообществом. Мы твердо уверены в том, что стабилизация ситуации в Косово — это необходимое условие стабильности и процветания всего региона.

Председатель (*говорит по-английски*): Следующий оратор в моем списке — представитель Исландии. Я предлагаю ему занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н Ханнессон (Исландия) (*говорит по-английски*): Исландия как член Европейского экономического пространства полностью присоединяется к заявления, с которым посол Ричард Райан выступил только что от имени Европейского союза, в том числе к его словам приветствия в адрес г-на Харри Холкери и к твердой поддержке его работы и работы Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и Сил для Косово (СДК). Я хотел бы так же, как это сделали другие, заявить, что мы признательны министру иностранных дел Сербии и Черногории за его участие в нашей сегодняшней работе.

Исландия вместе со своими партнерами признает необходимость в долгосрочной практической приверженности делу восстановления региона западных Балкан. В этом духе Исландия по просьбе Генерального секретаря НАТО взяла на себя в марте 2003 года управление аэропортом Приштины; персонал аэропорта — это около 200 человек из 13 стран. Исландия предоставила как авиадиспетчеров, так и пожарную часть. За этот период работа аэропорта улучшилась и полностью достигла стандартов Международной организации гражданской авиации. Ориентируясь на необходимость обеспечения будущей преемственности, Исландия сделала упор на подготовку местных кадров. Подготовку

прошли около 50 пожарников и 20 авиадиспетчеров. Сейчас контроль за аэропортом взяла на себя МООНК, но Исландское управление гражданской авиации будет продолжать оказывать ей помощь на контрактной основе.

Мы подчеркиваем необходимость в дальнейшей мирной социально-экономической реконструкции Косово, включая конструктивный диалог по укреплению доверия между общинами. Мы настоятельно призываем заинтересованные стороны всемерно сотрудничать с МООНК и СДК и отказаться от насилия, что будет способствовать политическому процессу, направленному на определение будущего Косово на основе резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности.

Председатель (*говорит по-английски*): Следующий оратор в моем списке — представитель Украины. Я предлагаю ему занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н Кучинский (Украина) (*говорит по–английски*): Я хотел бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, за проведение этого важного заседания. Пользуясь этой возможностью, я желаю всей пакистанской делегации и Вам лично больших успехов в выполнении ответственных функций по руководству работой Совета Безопасности.

Я выражаю благодарность Специальному представителю Генерального секретаря г-ну Харри Холкери за его брифинг по ситуации в Косово на сегодняшний день. Я также рад видеть за столом Совета министра иностранных дел Сербии и Черногории г-на Вука Драшковича, чьи замечания явились важным вкладом в обстоятельный анализ сложившейся ситуации.

Украина решительно осуждает всплеск межэтнического насилия в Косово в марте, который привел к тому, что десятки людей погибли и сотни получили ранения, была уничтожена частная собственность, разрушены объекты, относящиеся к религиозному и культурному наследию, совершены возмутительные неприемлемые нападения на представителей международного персонала, включая Миссию Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово(МООНК) и СДК.

В заявлении министерства иностранных дел Украины мое правительство выразило свое категорическое неприятие любого проявления насилия, основанного на политической, этнической и других формах экстремизма, как неприемлемого способа разрешения существующих проблем в Косово. Было также заявлено, что Украина твердо надеется на продолжение демократического процесса, нацеленного на создание многонационального, терпимого и демократического общества в условиях стабильного Косово.

Последний доклад Генерального секретаря о МООНК (S/2004/348) показал, что международному сообществу предстоит еще тщательно проанализировать коренные причины столь широкомасштабного насилия и попытаться их устранить. Косово предстоит пройти длинный путь для достижения стандартов. Кстати, сегодня вместо того, чтобы говорить о подлинной многоэтничности в этом крае, мы вынуждены вернуться к претворению в жизнь «программы действий по обеспечению сосуществования», выдвинутой бывшим Специальным представителем Генерального секретаря г-ном Бернаром Кушнером около пяти лет назад. Такова реальность.

В целях урегулирования кризиса в Косово международное сообщество во главе с Организацией Объединенных Наций должно обеспечить, чтобы процесс политического оздоровления осуществлялся в строгом соответствии с рамками, определенными резолюцией 1244 (1999) и принципом политики «сначала стандарты, затем статус». В этом отношении мы решительно поддерживаем замечания, высказанные в докладе Генерального секретаря, а также позицию Совета Безопасности, изложенную в заявлении его Председателя от 30 апреля 2004 года (S/PRST/2004/13).

Как было отмечено многими ораторами сегодня, временные институты, местные власти и политические лидеры должны взять на себя бóльшую ответственность в процессе нормализации. С нашей точки зрения, очень важно восстановить прямой диалог между Белградом и Приштиной. В этом контексте мы приветствуем готовность к восстановлению диалога, выраженную министром иностранных дел Сербии и Черногории на этом заседании.

Со своей стороны, Украина будет, не жалея усилий, оказывать содействие в урегулировании ситуации в Косово. Совсем недавно, в ответ на просьбу Организации Объединенных Наций Украи

на пополнила свой контингент в составе полицейских сил МООНК еще десятью следователями. Неделю назад они были включены в состав целевой группы, созданной для предания правосудию лиц, виновных в совершении преступлений в ходе недавних беспорядков.

Мы считаем, что в регионе должна быть продолжена важная работа, направленная на достижение стандартов, установленных международным сообществом, в особенности с учетом недавних событий. Необходимо положить конец актам устрашения и насилия. Основные требования, касающиеся статуса этнических меньшинств и возвращения беженцев и внутренне перемещенных лиц, должны быть выполнены. Нынешняя ситуация свидетельствует об отсутствии равенства в том, что касается основных прав и свобод, и ее необходимо радикально изменить.

В заключение я хотел бы подчеркнуть, что Украина еще раз подтверждает свою приверженность делу укрепления мира и безопасности в Косово и заявляет о своей поддержке деятельности международного присутствия в регионе. Мы будем и впредь оказывать помощь МООНК и СДК в их усилиях, направленных на осуществление резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности.

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы выразить признательность представителю Украины за любезные слова, сказанные в мой адрес.

Следующий оратор в моем списке — представитель Албании. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н Нешо (Албания) (*говорит по-английски*): Прежде всего позвольте мне поздравить Вас с вступлением в должность Председателя Совета Безопасности и пожелать всех успехов.

Албанская делегация с удовлетворением отмечает участие в этом заседании Совета Безопасности Специального представителя Генерального секретаря г-на Харри Холкери и выражает высокую оценку результатам работы и огромным усилиям Миссии ООН по делам временной администрации в Косово (МООНК) и СДК в достижении их важной цели — создания в Косово свободного, демократического и многоэтнического общества.

Трагические события, которые имели место в марте 2004 года в Косово, не должны стать поводом для того, чтобы отрицать или подвергать сомнению уже достигнутый прогресс и общий успех в крае, показателем которых является создание открытого и свободного общества, формирование демократических институтов и возникновение новых возможностей для населения Косово в плане интеграции в семью европейских народов.

МООНК должна реалистически подходить к решению проблем, возникших в результате событий, которые произошли в марте 2004 года, и при этом не только осуждать тех, кто совершал акты насилия, но и установить ответственность всех участвующих в этих событиях сторон, а также заранее определить все необходимые задачи и обязательства, которые призваны решать и выполнять все институты в Косово.

Мы приветствуем деятельность МООНК, и призываем миссию к активному продолжению процесса осуществления резолюции 1244 (1999) и решений международного сообщества, несмотря на давление и вмешательство со стороны националистически настроенных элементов и дестабилизирующую деятельность экстремистских групп. Решительное осуществление плана действий и достижение цели, ради которых были разработаны стандарты, заложит основу для всеобъемлющей дискуссии по поводу окончательного статуса Косово.

Реалистическая оценка ситуации в Косово придаст импульс необходимости передать больше социальных и экономических полномочий МООНК Временным институтам самоуправления. Она также подтверждает необходимость ускорения процесса приватизации и укрепления правозаконности путем передачи части полномочий местным органам власти. Сейчас было бы целесообразно и крайне полезно решить проблему создания параллельных структур, чтобы ни у кого больше не возникало сомнений в перспективных планах и идеях МООНК в отношении будущего страны.

Правительство Албании в очередной раз заявляет о своей высокой оценке работы МООНК и представителя Генерального секретаря г-на Холкери и выражает свою неизменную поддержку их миссии в Косово.

Правительство Албании внимательно наблюдает за последними событиями в Косово и осуждает насилие, совершенное экстремистскими элементами в целях дестабилизации ситуации. Лица, совер

шающие насилие, подвергают угрозе демократический процесс и будущее Косово. За эти действия они должны нести ответственность перед законом. Жители Косово должны понимать, что их свободное и демократическое будущее наступит лишь тогда, когда будет действовать многоэтническое общество, охраняться законом права и свободы меньшинств, и когда гражданское общество и демократические институты благодаря росту сознательности и трезвым решениям будут содействовать повышению эффективности существующей реальности.

Необходимо как можно быстрее возобновить диалог между Приштиной и Белградом по техническим вопросам, представляющим взаимный интерес. Это важный момент — момент, когда временные институты самоуправления Косово должны взять на себя руководящую роль и тесно сотрудничать с МООНК и СДК в деле осуществления стандартов. Важно, чтобы косовские институты были открытыми и чтобы они помогали процессу возвращения перемещенных лиц, укрепляли правопорядок, создавали беспристрастную судебную систему и работали над созданием надлежащих условий и благоприятной обстановки для участия всех жителей Косово в строительстве их общего будущего.

Довольно долго этот орган и международное сообщество выступают за идею создания многоэтнического общества как единственной прочной основы культуры демократии в Косово. Мы пытались вдохнуть жизнь в эту идею, когда ненависть и раздоры достигали экстремального уровня, и тем не менее нам удалось добиться значительного успеха. Этот процесс создания многоэтнического общества нельзя сдержать новыми предложениями, базирующимися на старых идеях раздела, и кантонизации, обеспеченных юридическим прикрытием и преподносимых как демократический процесс, направленный на децентрализацию полномочий.

Мы должны предложить Косово свободу, а не изоляцию; мирное сосуществование, а не раздел по этническим линиям. Мы должны предложить Косово возможность как можно скорее стать частью европейской семьи и местом равных возможностей и общих надежд. Косово — это не эксперимент, который можно проводить в духе старой националистической балканской риторики. Косово нуждается в политической воле всех заинтересованных сторон; Косово нуждается в том, чтобы они поняли и верно оценили необратимые реалии и позитивно содействовали поиску демократического решения, приемлемого для всех и отвечающего интересам мира и стабильности в регионе.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю представителя Албании за любезные слова в мой адрес.

Сейчас я предоставлю слово г-ну Холкери для ответа на вопросы и комментарии.

Г-н Холкери (*говорит по-английски*): Я благодарю членов Совета за конструктивное обсуждение крайне важных для Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и для населения Косово вопросов. Мы всячески приветствуем предложения и оценки членов Совета. Сейчас я попытаюсь ответить на вопросы, поднимавшиеся в ходе обсуждения, и прокомментировать некоторые детали конкретных выступлений.

Начну с министра иностранных дел Сербии и Черногории, которого я благодарю за выступление. Я полностью разделяю его призыв к диалогу и примирению между косовскими сербами и косовскими албанцами.

Я хотел бы отреагировать на одно замечание из очень содержательного заявления, с которым выступил представитель Франции. Я приветствую и поддерживаю его высказывание о том, что те, кто размышляют о том, как подходить к вопросу о политическом будущем Косово, должны делать это в условиях транспарентности и обсуждать это друг с другом. Мы сейчас вступаем в очень сложный и деликатный этап, и мы в Организации Объединенных Наций должны тесно координировать наши усилия с усилиями заинтересованных государств-членов.

Я полностью согласен с замечаниями представителя Франции о качестве средств массовой информации в Косово. Как и средства массовой информации в других регионах, переживших этнический конфликт, косовские СМИ не отвечают международным стандартам. МООНК внимательно изучает последний доклад Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе и готова рассмотреть соответствующие меры по введению санкций в отношении тех средств массовой информации, которые подстегивали ситуацию в марте.

Я принял к сведению список изложенных представителем Российской Федерации мер, направленных на нормализацию ситуации в Косово после мартовской волны насилия. Как я отмечал в ходе брифинга, укрепление безопасности в Косово, особенно безопасности меньшинств, и деятельность в направлении обеспечения многоэтничности, возвращения беженцев и свободы передвижения — это главные цели нынешних усилий МООНК. Осуществление стандартов остается центральной задачей деятельности МООНК по условиям ее мандата и в соответствии с резолюцией 1244 (1999).

Представитель Японии сослался на недавний доклад организации «Международная амнистия». Он сказал, что в контексте вопроса о торговле девочками и женщинами Япония надеется на то, что МООНК предоставит дополнительную информацию на этот счет и примет надлежащие меры для незамедлительного решения этой проблемы. МООНК очень серьезно относится к докладу организации «Международная амнистия». Доклад о торговле людьми затрагивает очень серьезную проблему, которая является общей для всех Балкан. Мы понимаем, что на МООНК возложена большая ответственность за борьбу с этим трагическим и преступным явлением в Косово. Политика МООНК также состоит в предоставлении необходимой помощи жертвам такой торговли и в обеспечении их реабилитации. Наша Миссия принимает незамедлительные и строгие дисциплинарные меры в отношении любого сотрудника, обнаруженного в заведениях, которые, как предполагается, связаны с занятием проституцией и которые мы объявили запретными для посещения. Я отдал распоряжение сотрудникам МООНК изучить рекомендации, содержащиеся в докладе «Международной амнистии», и принять меры по активизации нашей борьбы с торговлей людьми, где это необходимо.

Я хотел бы особо поблагодарить две страны: Исландию и Украину. Исландия предоставляет нам важную поддержку в областях, в которых у нее есть опыт, — это управление воздушным движением и обслуживание аэропортов.

Украина является одной из немногих стран, которые отреагировали на нашу просьбу, предоставив новых следователей для расследования беспорядков, происшедших в середине марта. Мы благодарны за такую поддержку и надеемся, что это побудит другие государства-члены также оказывать нам помощь.

В заключение я хотел бы поблагодарить членов Совета за их поддержку МООНК и нашей политики. Такая поддержка абсолютно необходима для наших совместных усилий по успешному осуществлению резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности. Я отмечаю приоритетные вопросы, затронутые в выступлениях членов: безопасность, правопорядок, восстановление домов и уничтоженного имущества, защита прав общин, многоэтничность, процесс возвращения, реформа местного управления, осуществление стандартов и оживление экономики Косово. Я могу заверить Совет в том, что это наши общие приоритеты и что мы приложим все усилия для их достижения.

Наконец, позвольте мне сказать, что меня обнадеживает эта дискуссия. Я чувствую, как растет признание того факта, что Организация Объединенных Наций и все соответствующие государства-члены должны тщательно подумать о политическом будущем Косово и продвинуться вперед к достижению более стабильного политического урегулирования. Я призываю подумать об этом и ожидаю продолжения дискуссий с Советом о непростых шагах, которые нам предстоит сделать.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю г-на Холкери за его пояснения и замечания.

Как я понимаю, министр иностранных дел Сербии и Черногории желает сделать еще одно заявление, и я предоставляю ему слово.

Г-н Драшкович (Сербия и Черногория) (*говорит по-английски*): Я хотел бы выделить, в частности, два вопроса.

Во-первых, это вопрос об окончательном статусе, о котором говорили многие члены. Для правительства Сербии и правительства Сербии и Черногории окончательный статус провинции Косово влечет за собой весьма конкретные модели местной автономии и самоуправления албанских сербов и других неалбанцев, примирения, прощения и покаяния в рамках Сербии и Европейского союза.

Что касается рамок Европейских Балкан, которые мое правительство рассматривает как регион, в котором государственные границы существуют лишь на карте, а не на практике, то мое правительство выступает за этот проект. Мы, на Балканах,

должны стать европейцами по своему внутреннему складу. Мы должны начать действовать и думать по-европейски; для нас это является условием принятия нас Европой. Взаимозависимость государств, наций, культур, религий — это будущее. Независимость, которая коренится в прошлых попытках этнического и религиозного доминирования, должна стать достоянием истории.

Во-вторых, я хотел бы затронуть вопрос приватизации. Конечно, это очень важно. Однако Организация Объединенных Наций, Миссия Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и г-н Холкери должны проявлять здесь большую осторожность, потому что нам в Косово нужен, прежде всего, закон о реституции. После второй мировой войны коммунисты отняли землю, имущество и дома у многих людей и институтов, которые боролись с коммунизмом. Некоторые могли бы сейчас сказать, что это происходило давно. Но, несмотря на это, закон о реституции должен быть условием приватизации.

Главной жертвой этих преступных деяний коммунистов в Косово стала сербская церковь, принадлежавшая церкви земля должна быть ей возвращена. Земля, принадлежавшая отдельным лицам, должна быть возвращена владельцам, кем бы они ни были: сербами, албанцами или лицами другой национальности. Им предстоит решать, что делать потом с их имуществом.

Я изучал право, и я хотел бы сказать Совету, что реституция и отказ от легализации любого преступления являются основой права. Как сказано в Кодексе Юстиниана, если что-либо преступно с самого начала, с течением времени оно не может стать законным.

Правительство Сербии и Черногории и правительство Сербии выражают признательность за предоставленную возможность выступить по столь важному и болезненному вопросу, как Косово.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю министра иностранных дел Сербии и Черногории за выступление.

В моем списке больше нет ораторов. На этом Совет Безопасности завершил нынешний этап рассмотрения данного пункта своей повестки дня.

Заседание закрывается в 13 ч. 20 м.